

INTERREG VI-A INTERREG VI-A
ITALIA-SLOVENIA ITALIJA-SLOVENIJA
2021-2027 2021-2027

BANDO PER RAZPIS ZA
PROGETTI STANDARDNE
STANDARD PROJEKTE
N. 02/2023 ŠT. 02/2023

ALLEGATO F – PRILOGA F –
Modello di contratto di Vzorec pogodbe
concessione del o dotaciji
finanziamento sofinanciranja
tra l'Autorità med Organom
di Gestione e upravljanja in
il Lead Partner Vodilnim Partnerjem

2021
2027



INDICE

Articolo 1 Base giuridica

**Articolo 2 Oggetto del Contratto e
assegnazione finanziamento**

**Articolo 3 Importo del finanziamento e aiuti
di Stato**

Articolo 4 Durata del progetto

Articolo 5 Spese ammissibili

**Articolo 6 Rendicontazione e richieste di
rimborso**

Articolo 7 Indicatori

**Articolo 8 Modifiche del progetto e
riallocazione dei fondi**

Articolo 9 Obblighi del Lead Partner

Articolo 10 Obblighi dell'Autorità di gestione

**Articolo 11 Recupero delle somme
indebitamente pagate**

**Articolo 12 Visibilità, trasparenza e
comunicazione**

**Articolo 13 Proprietà e utilizzo dei risultati
del progetto**

**Articolo 14 Sospensione e revoca del
finanziamento**

Articolo 15 Cessione e successione legale

Articolo 16 Registrazione

Articolo 17 Lingue

Articolo 18 Controversie

Articolo 19 Disposizioni finali

KAZALO

1. člen Pravna podlaga

**2. člen Predmet Pogodbe in dodelitev
sredstev**

**3. člen Znesek sofinanciranja in
državne pomoči**

4. člen Trajanje projekta

5. člen Upravičeni izdatki

**6. člen Poročanje in zahtevek za
izplačilo**

7. člen Kazalniki

**8. člen Spremembe projekta in
prerazporeditev sredstev**

**9. člen Obveznosti vodilnega
partnerja**

**10. člen Obveznosti Organa
upravljanja**

**11. člen Vračilo neupravičeno
izplačanih izdatkov**

**12. člen Prepoznavnost, preglednost
in komuniciranje**

**13. člen Lastništvo in uporaba
rezultatov projekta**

**14. člen Zadržanje in preklic
sofinanciranja**

**15. člen Prenos pravic in pravno
nasledstvo**

16. člen Registracija

17. člen Jeziki

18. člen Reševanje sporov

19. člen Končne določbe

ACRONIMI

LP – Lead partner

PP – Project partner

SEPA – Sistema europeo dei pagamenti

DURC – Documento unico di regolarità
contributiva

AdG – Autorità di gestione

CdS – Comitato di sorveglianza

FESR – Fondo europeo di sviluppo regionale

SC – Segretariato congiunto

SP – Soggetto pagatore

CO – Controllori

SM – Stato membro

OS – Obiettivo strategico

SO – Obiettivo specifico

Jems - Joint Electronic Monitoring System
(Sistema di monitoraggio elettronico
congiunto)

Dato atto che sono state espletate le
verifiche preliminari al Contratto con l'invio
delle richieste di verifica ai sensi del D.P.R.
445/2000 agli Enti preposti ed in attesa dei
riscontri di alcune di esse, per le quali vale
quanto statuito dall'art. 19 del presente
Contratto in caso di esito negativo
dell'accertamento svolto;

KRATICE IN OKRAJŠAVE

VP - Vodilni partner

PP - Projektni partner

SEPA - Enotno območje plačil v evrih

EDRP - Enotni dokument o rednih
prispevkih

OU - Organ upravljanja

OzS - Odbor za spremljanje

ESRR - Evropski sklad za regionalni
razvoj

SS - Skupni sekretariat

OI - Organ za izplačilo

KO – Kontrola

DČ – Država članica

CP – Cilj politike

SC – Specifični cilj

Jems - Joint Electronic Monitoring
System (Skupni elektronski sistem za
spremljanje)

Glede na to, da so bile s predložitvijo
zahtevkov pristojnim ustanovam na
podlagi U.P.R. 445/2000 zaključene
kontrolne pred sklenitvijo pogodbe;

Da v primeru negativnih izidov še
nedokončanih kontrol, veljajo določila
iz 19. člena te Pogodbe;

Le parti

L'Autorità di gestione (di seguito AdG) del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 (di seguito "Programma"), **Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, Direzione centrale finanze, Servizio centrale di Ragioneria**, con sede in Via del Lavatoio n. 1, 34132 Trieste, Italia, Codice Fiscale n. 80014930327, rappresentata da Laura Comelli, Codice Fiscale CMLLRA64S67E098X, posizione organizzativa "Coordinamento delle attività inerenti ai Programmi di cooperazione territoriale europea transfrontalieri Interreg Italia-Slovenia e svolgimento ruolo e funzioni in qualità di Autorità di Gestione"

E

Denominazione LP, con sede legale in via _____, Codice Fiscale/Partita IVA _____, rappresentato dal suo

Stranki

Organ upravljanja (v nadaljevanju OU) Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027 (v nadaljevanju program), **Avtonomna dežela Furlanija - Julijska krajina, Centralna Direkcija za finance, Centralna računovodska služba**, s sedežem v Trstu, Via del Lavatoio št. 1, 34132 Trst, Italija, davčna številka 80014930327, ki jo zastopa Laura Comelli, davčna številka CMLLRA64S67E098X, organizacijski položaj »Koordinacija dejavnosti v okviru čezmejnih programov evropskega teritorialnega sodelovanja Interreg Italija-Slovenija ter opravljanje nalog in funkcij organa upravljanja«

In

Naziv VP, z registranim sedežem na naslovu _____, davčna številka/ID za DDV _____, ki ga zastopa

Acronimo del Progetto	
Obiettivo strategico	
Obiettivo specifico	
Bando n.	02/2023
Pubblicato sul B.U.R. della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia n.	
Avviso Pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica di Slovenia n.	
Codice del Progetto	
CUP LP	
CUP PP	
CUP PP	
CUP PP	
CUP PP	

Akronim projekta	
Cilj politike	
Specifični cilj	
Št. razpisa	02/2023
Objava v Uradnem listu Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine št.	
Objava obvestila v Uradnem listu Republike Slovenije št.	
Šifra projekta	
Enotna šifra projekta (CUP) VP	
Enotna šifra projekta (CUP) PP	
Enotna šifra projekta (CUP) PP	
Enotna šifra projekta (CUP) PP	
Enotna šifra projekta (CUP) PP	

Articolo 1

Base giuridica

Il presente Contratto è stipulato ai sensi delle norme indicate nel Bando per progetti standard n. 02/2023;

- Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 approvato dalla Commissione Europea in

1. člen

Pravna podlaga

Ta pogodba je sklenjena skladno z določili, navedenimi v Razpisu za standardne projekte št. 02/2023;

- Program Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021-2027 ki ga je odobrila Evropska

data 3 agosto 2022 con decisione di esecuzione komisija dne 3. avgusta 2022_z
C(2022) 5745; izvedbenim sklepom_ C(2022) 5745;

- Regolamento (UE, Euratom) 2018/1046 del - Uredba (EU, Euratom) 2018/1046
Parlamento europeo e del Consiglio che Evropskega parlamenta in Sveta o
stabilisce le regole finanziarie applicabili al finančnih pravilih, ki se uporabljajo za
bilancio generale dell'Unione e che modifica i splošni proračun Unije, spremembi
regolamenti (UE) n. 1296/2013, (UE) n. uredb (EU) št. 1296/2013, (EU) št.
1301/2013, (UE) n. 1303/2013, (UE) n. 1304/2013, 1301/2013, (EU) št. 1303/2013, (EU) št.
(UE) n. 1309/2013, (UE) n. 1316/2013, (UE), n. 1304/2013, (EU) št. 1309/2013, (EU) št.
223/2014, (UE) n. 283/2014 e la decisione n. 1316/2013, (EU) 223/2014, (EU) št.
541/2014/UE e che abroga il regolamento (UE, 283/2014 in Sklepa št. 541/2014/EU ter
Euratom) n. 966/2012 (regolamento finanziario) razveljavitvi Uredbe (EU) št. 966/2012
e i relativi atti delegati o di esecuzione (finančna uredba) skupaj s povezanimi
delegiranimi ali izvedbenimi akti;

- Regolamento (UE) 2021/1060 del Parlamento - Uredba (EU) 2021/1060 Evropskega
europeo e del Consiglio del 24 giugno 2021 parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021
recante le disposizioni comuni applicabili al o določitvi skupnih določb o Evropskem
Fondo europeo di sviluppo regionale, al Fondo skladu za regionalni razvoj, Evropskem
sociale europeo Plus, al Fondo di coesione, al socialnem skladu plus, Kohezijskem
Fondo per una transizione giusta, al Fondo skladu, Skladu za pravični prehod in
europeo per gli affari marittimi, la pesca e Evropskem skladu za pomorstvo, ribištvo
l'acquacoltura, e le regole finanziarie applicabili a in akvakulturo ter finančnih pravil zanje in
tali fondi e al Fondo Asilo, migrazione e za Sklad za azil, migracije in vključevanje,

integrazione, al Fondo Sicurezza interna e allo Strumento di sostegno finanziario per la gestione delle frontiere e la politica dei visti;

- Regolamento (UE) 2021/1058 del Parlamento europeo e del Consiglio del 24 giugno 2021 relativo al Fondo europeo di sviluppo regionale e al Fondo di coesione;

- Regolamento (UE) 2021/1059 del Parlamento europeo e del Consiglio del 24 giugno 2021 recante disposizioni specifiche per l'obiettivo «Cooperazione territoriale europea» (Interreg) sostenuto dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dagli strumenti di finanziamento esterno;

Altri regolamenti e direttive applicabili all'attuazione di progetti cofinanziati dal FESR;

- Regolamento (UE) 2020/972 della Commissione del 2 luglio 2020 che modifica il Regolamento (UE) 1407/2013 per quanto riguarda la sua proroga e il Regolamento (UE) 651/2014 per quanto riguarda la sua proroga e gli adeguamenti pertinenti;

Sklad za notranjo varnost in Instrument za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko;

- Uredba (EU) 2021/1058 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o Evropskem skladu za regionalni razvoj in Kohezijskem skladu;

- Uredba (EU) 2021/1059 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o posebnih določbah za cilj „evropsko teritorialno sodelovanje“ (Interreg), ki ga podpirajo Evropski sklad za regionalni razvoj in instrumenti za zunanje financiranje;

Druge uredbe in direktive, ki veljajo za izvajanje projektov, sofinanciranih iz ESRR;

- Uredba Komisije (EU) 2020/972 z dne 2. julija 2020 o spremembi Uredbe (EU) 1407/2013 v zvezi s podaljšanjem njene veljavnosti in o spremembi Uredbe (EU) 651/2014 v zvezi s podaljšanjem njene veljavnosti in ustreznimi prilagoditvami;

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">- Articoli 20 e 20a del Regolamento (UE) 651/2014 che indicano alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del Trattato e successive modifiche e integrazioni;- Regime per la concessione di aiuti di Stato alle imprese nell'ambito del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027 n. SA.104483; <p>Atti delegati e di esecuzione nonché tutte le decisioni e le sentenze applicabili in materia di aiuti di Stato;</p> <ul style="list-style-type: none">- Decisione del Comitato di Sorveglianza del Programma (di seguito denominato CdS) del __/__/2023 che ha approvato la graduatoria dei progetti e i progetti da ammettere a finanziamento;- Accordo di Partenariato tra il LP ed i PP sottoscritto il __/__/2023; | <ul style="list-style-type: none">- Člen 20 in 20a Uredbe (EU) 651/2014 o razglasitvi nekaterih vrst pomoči za združljive z notranjim trgom pri uporabi 107. in 108. člena Pogodbe ter nadaljnje spremembe in dopolnitve;- Shema za dodelitev državne pomoči podjetjem v skopu Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021- 2027 št. SA.104483; <p>Delegirani in izvedbeni akti ter vse veljavne odločbe in sklepi na področju državnih pomoči;</p> <ul style="list-style-type: none">- Sklepa Odbora za spremljanje programa (v nadaljevanju OzS) z dne __.__.2023, s katerim s katerim je bil odobren prednostni seznam ocenjenih projektov in projektov izbranih za sofinanciranje;- Pogodbe o partnerstvu med VP in PP, ki je bila podpisana dne __.__.2023; |
|--|--|

Per la Repubblica Italiana

- Leggi e Regolamenti che disciplinano il Sistema

Za Republiko Italijo

- Zakonov in predpisov o splošnem

generale di Contabilità dello Stato;

- Legge n. 241/1990 che detta norme generali sul procedimento amministrativo, modificata ed integrata dalla Legge n. 15/2005 e dalla Legge n. 69/2009 e successive modifiche ed integrazioni;

- Delibera CIPESS n. 78/2021 - Programmazione della politica di coesione 2021-2027 - Approvazione della proposta di Accordo di Partenariato 2021-2027 e definizione dei criteri di cofinanziamento pubblico nazionale dei programmi europei per il ciclo di programmazione 2021-2027.

Per la Repubblica di Slovenia

- Basi giuridiche nazionali e linee guida per l'attuazione della cooperazione territoriale europea nella Repubblica di Slovenia per il periodo 2021-2027

Per la Regione autonoma Friuli Venezia Giulia

- Legge Regionale 20 marzo 2000 n. 7 - Testo

državnem računovodskem sistemu;

- Zakona 241/1990, ki določa splošna pravila o upravnem postopku, spremenjenega in dopolnjenega z Zakonom 15/2005 in Zakonom 69/2009 ter z nadaljnjimi spremembami in dopolnitvami;

- Sklepa CIPES 78/2021 Načrt kohezijske politike 2021-2027 - Potrditev predloga pogodbe o partnerstvu 2021-2027 in opredelitev meril javnega nacionalnega sofinanciranja evropskih programov za obdobje 2021-2027.

Za Republiko Slovenijo

- Nacionalna pravna podlaga in navodila za izvajanje Evropskega teritorialnega sodelovanja v Republiki Sloveniji za obdobje 2021-2027.

Za Avtonomno deželo Furlanijo - Julijsko krajino

- Deželni zakon št. 7 z dne 20.3.2000 -

unico delle norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso e successive modifiche ed integrazioni.

Enotno besedilo o upravnem postopku in o pravici do vpogleda v upravne akte ter nadaljnih spremembe in dopolnitve.

Articolo 2

2. člen

Oggetto del Contratto e concessione del finanziamento

Predmet pogodbe in dodelitev sredstev

1. Oggetto del presente Contratto è la definizione dei diritti ed obblighi delle Parti, quali l'AdG e il LP, derivanti dalla concessione del finanziamento per l'attuazione del Progetto, così come presentato tramite il sistema Jems, con tutti i suoi allegati, il / /20 , N. protocollo , approvato dal CdS il / /20 , che si ritengono, anche se non allegati al presente Contratto, quale parte integrante e sostanziale del medesimo. Qualsiasi ulteriore modifica o integrazione alla scheda progettuale, ai suoi Allegati e al presente Contratto sarà da considerarsi parte integrante dello stesso.

1. Predmet te pogodbe je opredelitev pravic in obveznosti pogodbenih strank, OU in VP, ki izhajajo iz dodelitve sredstev za izvedbo projekta. Projektna vloga (projekt), ki jo je potrdil OzS programa dne / / .20 , je sestavljena iz prijavnice in ostalih prilog oddanih v sistem Jems dne / / .20 prot. št. . Te priloge se upoštevajo kot sestavni in stvarni del te pogodbe. Vsaka dodatna sprememba ali dopolnitev prijavnice in njenih prilog ter te pogodbe se upoštevajo kot njen sestavni del.

2. Na podlagi sklepa in morebitnih priporočil OzS z dne ...20... znaša skupna vrednost projekta ... EUR (xxx/...) z morebitnimi znižanji v skladu z določili 3. člena. Skupni upravičeni stroški znašajo ... EUR (xxx/...), VP in PP za projekt prejmejo sofinanciranje v višini do največ ... EUR (xxx/...), in sicer ... EUR (xxx/...) iz Evropskega sklada za regionalni razvoj (v nadaljevanju ESRR) in ... EUR (xxx/...) iz italijanskega nacionalnega javnega sofinanciranja, kot je razvidno iz spodnje razpredelnice in iz priloge 1 k tej pogodbi (Schema sofinanciranja).

13

3. Il finanziamento pubblico nell'ambito del Programma è concesso in forma di finanziamento a fondo perduto (in conto capitale).
3. Javno sofinanciranje v okviru programa je zagotovljeno v obliki nepovratnih sredstev (glavni prispevek).
4. Nel caso in cui la spesa ammissibile effettivamente sostenuta risulti inferiore all'importo della spesa ammissibile totale indicato al comma 2 del presente articolo, il finanziamento sarà ridotto proporzionalmente.
4. Če so dejansko nastali upravičeni izdatki nižji od zneska, predvidenega v skladu z drugim odstavkom tega člena, se sofinanciranje sorazmerno zniža.
5. Il contributo a valere sul FESR e il co-finanziamento nazionale italiano, ove previsto, sono soggetti alla disponibilità dei fondi rispettivamente da parte della Commissione Europea e del Ministero dell'Economia e delle Finanze.
5. Prispevek ESRR in italijansko nacionalno javno sofinanciranje, kjer je bilo predvideno, sta odvisna od razpoložljivih sredstev pri Evropski komisiji in italijanskem ministrstvu za gospodarstvo in finance.
6. Le condizioni applicate al contributo FESR si intendono applicate anche al co-finanziamento nazionale italiano, qualora presente.
6. Kjer je to predvideno, pogoji sofinanciranja ESRR veljajo tudi za italijansko nacionalno javno sofinanciranje.
7. Nel caso in cui il CdS abbia formulato delle raccomandazioni per il progetto di cui trattasi, l'efficacia del contratto è subordinata all'adempimento di tali raccomandazioni, ai sensi dell'art. 9 del presente Contratto.
7. Če je OzS ob odobritvi projekta določil priporočila, je treba za izvršljivost pogodbe na podlagi 9. člena te pogodbe ta priporočila predhodno izpolniti.

8. Il LP accetta le disposizioni stabilite dal presente Contratto e si impegna, per sé e per i PP, ad attuare il Progetto sotto la propria responsabilità finanziaria e tecnica secondo le tempistiche e gli importi finanziati di cui a tutti gli allegati al presente Contratto.

8. VP soglaša z določbami te pogodbe in se v svojem imenu in v imenu PP obvezuje, da bo izvedel projekt pod lastno finančno in tehnično odgovornostjo, skladno z vsemi prilogami k tej pogodbi.

Articolo 3

Importo del finanziamento e Aiuti di Stato

1. Ai fini del presente Contratto, in base alle valutazioni elaborate dagli esperti in materia di aiuti di Stato e dalle verifiche delle autorità nazionali per quanto di competenza, l'AdG assume che non si configurano aiuti di Stato diretti né indiretti a favore di soggetti terzi coinvolti nelle attività progettuali del LP e/o dei PP.

2. Per le finalità del presente articolo, tutti gli studi e le ricerche finanziati e i relativi risultati devono trovare larga diffusione e pubblicazione sulla pagina internet del sito ufficiale del

3. člen

Znesek sofinanciranja in državne pomoči

1. Za namene te pogodbe OU, na podlagi presoje ocenjevalcev državnih pomoči in preverjanj pristojnih nacionalnih organov ugotavlja, da tretje osebe, ki sodelujejo pri izvajanju načrtovanih projektnih aktivnosti VP in/ali PP, niso prejemniki posrednih oziroma neposrednih državnih pomoči.

2. VP se obvezuje, da bo vse sofinancirane študije in raziskave ter pridobljene rezultate predstavil širši javnosti in jih objavil na uradni spletni strani programa,

Programma dedicata al progetto.

namenjeni projektu.

Articolo 4

4. člen

Durata del progetto

Trajanje projekta

1. La durata del Progetto è di _____mesi, conformemente a quanto previsto dal bando.

Le attività progettuali saranno svolte dal

___/___/20___ ("data di inizio") al ___/___/20___ ("data di

conclusione") e dovranno trovare

corrispondenza con la tempistica delle attività

indicate nella scheda progettuale.

2. La proroga della durata del Progetto è ammessa solo in via eccezionale e qualora

debitamente motivata, previa richiesta scritta

da parte del LP, inviata all'AdG almeno 90 giorni

prima della "data di conclusione". Eventuali

modifiche della durata del Progetto sono valide

solo a seguito di approvazione, come indicato al

successivo articolo 8.

1. V skladu z razpisom bo projekt trajal _____mesecev. Projektne aktivnosti

bodo izvedene v obdobju od ___.__.20___

(datum začetka) do ___.__.20___ (datum

zaključka) in morajo biti skladne s

časovnim načrtom aktivnosti, navedenim

v prijavnici.

2. Podaljšanje obdobja trajanja projekta je možno samo v izjemnih primerih in na

osnovi primerne utemeljitve ter na

podlagi pisne prošnje VP, poslane OU vsaj

90 dni pred datumom zaključka. Kot je

določeno v naslednjem 8. členu te

pogodbe, so spremembe trajanja

projekta veljavne le po predhodni

odobritvi.

Articolo 5

5. člen

Spese ammissibili

Upravičeni izdatki

1. Il finanziamento è concesso esclusivamente ai

1. Sredstva sofinanciranja se dodelijo

fini dell'attuazione delle attività progettuali, così come descritte nella scheda progettuale, approvata dal CdS, che si ritiene parte integrante e sostanziale del presente Contratto.

2. Le spese devono essere:

a. adeguate e coerenti con la scheda progettuale approvata dal CdS, dettagliata nelle voci di spesa, per work-packages, annualità e per PP;

b. necessarie per la realizzazione del Progetto e funzionali al raggiungimento degli indicatori di output perseguiti dallo stesso;

c. sostenute in ossequio ai principi di corretta gestione finanziaria, efficienza ed efficacia;

d. conformi agli obblighi di cui al Regolamento (UE) 1059/2021 per quanto concerne le norme specifiche in materia di ammissibilità delle spese per i programmi e agli articoli da 63 a 67 del Regolamento (UE) 1060/2021;

e. sostenute in ossequio a quanto previsto nel Manuale sull'ammissibilità della spesa ed alle

esclusivamente per l'esecuzione delle attività progettuali, così come descritte nella scheda progettuale, approvata dal CdS, che si ritiene parte integrante e sostanziale del presente Contratto.

2. I costi devono essere:

a. adeguati e coerenti con la scheda progettuale approvata dal CdS, dettagliata nelle voci di spesa, per work-packages, annualità e per PP;

b. necessari per la realizzazione del Progetto e funzionali al raggiungimento degli indicatori di output perseguiti dallo stesso;

c. sostenute in ossequio ai principi di corretta gestione finanziaria, efficienza ed efficacia;

d. conformi agli obblighi di cui al Regolamento (UE) 1059/2021 per quanto concerne le norme specifiche in materia di ammissibilità delle spese per i programmi e agli articoli da 63 a 67 del Regolamento (UE) 1060/2021;

e. sostenute in ossequio a quanto previsto nel Manuale sull'ammissibilità della spesa ed alle

“Linee guida per l’applicazione dell’identità visiva per l’attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti”;

f. effettivamente e definitivamente sostenute dal LP o dai PP, a questi intestate ed adeguatamente comprovate;

g. documentate con fatture regolari o documenti contabili aventi forza probatoria equivalente, resi, ove il caso, in formato digitale;

h. convalidate dai Controllori di ciascun LP e PP prima dell’invio della richiesta di rimborso.

3. Le spese progettuali sono ammissibili nel periodo di attuazione del progetto dal __/__/20__ (data di inizio) al __/__/20__ (data di conclusione).

In conformità al Manuale sull’ammissibilità delle spese, sono ammissibili anche le spese sostenute entro i 3 mesi successivi alla data di fine progetto, a condizione che facciano riferimento ad attività concluse entro la data di fine del progetto. Le spese preparatorie sono

usate per la realizzazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti, e per la realizzazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti, e per la realizzazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti;

f. dejansko in dokončno plačani s strani VP ali PP, računi morajo biti naslovljeni na partnerje in ustrezno utemeljeni;

g. dokumentirani z ustreznimi originalnimi računi ali z drugimi dokumenti enake dokazne vrednosti, predloženimi v digitalni obliki;

h. potrjeni s strani kontrolorjev za VP in PP pred predložitvijo zahtevka za povračilo sredstev.

3. Izdatki, povezani s projektnimi aktivnostmi, so upravičeni od __..__.__ 2020 (datum začetka) do __..__.__ 2020 (datum zaključka).

Skladno s Priročnikom o upravičenosti izdatkov, so upravičeni tudi izdatki plačani v roku 3 mesecev od datuma zaključka projekta, pod pogojem, da se nanašajo na aktivnosti, ki so se zaključile do datuma zaključka projekta.

ammissibili a partire dal __/__/20__ fino al __/__/20__ (data di validazione del caricamento __./__.20__ do vključno __./__.20__ (dan della scheda progettuale on line) incluso. Le elektronske predložitve prijavnice v spletni sistem). Pripravljalni izdatki se povrnejo v znesku 9.000,00 EUR in jih lahko uveljavlja le VP. VP in PP lahko v Pogodbo o partnerstvu vnesejo posebno klavzulo in določijo morebitno prerazporeditev pripravljalnih stroškov med partnerji. Pripravljalni izdatki VP in partnerjev, pri katerih so bile ugotovljene državne pomoči, niso upravičeni.

4. Non sono ammessi doppi finanziamenti a 4. Dvojno sofinanciranje istih izdatkov in istih aktivnosti iz drugih javnih sredstev ni dovoljeno. Če se ugotovi dvojno financiranje, OzS, na predlog OU, prekliče sofinanciranje. Kadar so za to izpolnjeni pogoji, OzS poveri OU, da sproži ukrepe za preprečevanje goljufij.

valere su altri fondi pubblici sulla stessa spesa e per le stesse attività. Nei casi in cui si configuri il doppio finanziamento il CdS dispone su proposta dell'AdG la revoca dei fondi di Programma e, sussistendone i presupposti, dispone all'AdG di provvedere all'applicazione delle norme in materia di antifrode.

Articolo 6**Rendicontazione e richieste di rimborso**

1. La procedura per la presentazione delle rendicontazioni, delle richieste di rimborso e delle relative relazioni sullo stato di avanzamento e/o finali è stabilita dal Manuale d'uso del sistema informatico Jems e da ulteriori indicazioni e/o istruzioni dell'AdG.

2. Le spese rendicontate dal LP e da ciascun PP sono sottoposte ai controlli di cui all'art. 46, comma 3 del Reg. (UE) 2021/1059. Il LP e i PP italiani fanno riferimento alla Regione autonoma Friuli Venezia Giulia, Ufficio Controlli Programmi Fondi Strutturali, mentre il LP e i PP sloveni fanno riferimento al SVRK, Dipartimento per i controlli – Programmi CTE, IPA e MFM, di seguito per entrambi CO.

6. člen**Poročanje in zahtevki za povračilo
sredstev**

1. Postopek za oddajo poročil, zahtevkov za povračila in vmesnih/zaključnih poročil o izvajanju projekta je določen v Priročniku za uporabo informacijskega sistema Jemster v smernicah in/ali navodilih OU.

2. Ustreznost izdatkov, ki so jih prijavi VP in PP, preverjajo kontrolorji v skladu s tretjim odstavkom 46. člena Uredbe (EU) 2021/1059. V primeru italijanskih VP in PP je za to pristojen Urad za kontrolo strukturnih skladov Avtonomne dežele Furlanije - Julijske krajine, medtem ko je v primeru slovenskih VP in PP pristojno Ministrstvo za kohezijo in regionalni razvoj, Sektor za kontrolo in vrednotenje od tu dalje oboji navedeni kot KO.

3. La rendicontazione delle spese sostenute (data del giustificativo di pagamento) dal 1° settembre al 28 febbraio di ogni anno, deve essere presentata obbligatoriamente al Controllo entro il 31 marzo. La rendicontazione delle spese sostenute (data del giustificativo di pagamento) dal 1° marzo al 31 agosto di ogni anno, deve essere presentata obbligatoriamente entro il 30 settembre al Controllo. È facoltà dell'AdG fissare altre scadenze, ulteriori al 31 marzo e al 30 settembre, in relazione alle esigenze di certificazione alla Commissione Europea. Le rendicontazioni devono essere presentate attraverso il sistema Jems in applicazione di quanto stabilito dal Manuale d'uso del sistema informatico Jems.

Ogni Stato Membro (di seguito denominato SM) assicura che le spese di un beneficiario sono verificate entro tre mesi dalla presentazione dei documenti da parte del beneficiario in questione.

4. Le spese devono essere sostenute e rendicontate secondo le seguenti tranches:

3. Poročilo o izdatkih, ki so bili plačani (datum potrdila o plačilu) od 1. septembra do 28. februarja tekočega leta, je treba obvezno predložiti v pregled kontroli do 31. marca. Poročilo o izdatkih, ki so bili plačani (datum potrdila o plačilu) od 1. marca do 31. avgusta tekočega leta, je treba obvezno predložiti v pregled kontroli do 30. septembra. OU lahko poleg 31. marca in 30. septembra določi druge zapadlosti, glede na potrebe potrjevanja pri Evropski komisiji. Poročila je potrebno predložiti preko sistema Jems v skladu s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems.

Vsaka država članica (v nadaljevanju: DČ) zagotovi, da se izdatki preverijo v treh mesecih po predložitvi poročila.

4. Izdatke je potrebno plačati in poročati v sledečih fazah: vsaj ____% upravičenih

almeno il ____ % delle spese ammissibili totali deve essere pagato e rendicontato entro i ____ mesi successivi dalla data dell'avvio delle attività progettuali, ulteriori ____% entro ____ ed il rimanente ____% entro la fine del progetto. Nel caso in cui le suddette scadenze non vengano rispettate, il CdS può deliberare su proposta motivata dell'AdG, la revoca parziale del contributo. I pagamenti intermedi al LP a seguito delle richieste di rimborso ammontano al massimo al 90% del contributo concesso del progetto; il restante 10% sarà rimborsato in seguito alla verifica ed approvazione della richiesta finale di rimborso.

izdatkov je potrebno plačati in obračunati v ____ mesecih od začetka projektnih dejavnosti, dodatnih ____% v ____mesecih in preostalih ____% do zaključka projekta. V primeru neupoštevanja zgornjih rokov lahko OzS na podlagi upravičenega predloga OU delno prekliče sofinanciranje. Na podlagi zahtevkov za izplačilo, lahko vmesna izplačila VP znašajo največ do 90 % dodeljenega sofinanciranja projekta. Preostalih 10 % se izplača po pregledu in odobritvi zaključnega zahtevka za izplačilo.

5. La presentazione all'AdG delle richieste di rimborso relative alle spese certificate e delle relazioni sullo stato di avanzamento deve avvenire obbligatoriamente il 31 gennaio ed il 31 luglio di ogni anno, ferma restando la facoltà dell'AdG di fissare altre scadenze in relazione alle esigenze di certificazione alla Commissione Europea.

5. Zahtevki za povračilo potrjenih izdatkov in poročila o napredovanju projekta morajo biti predloženi OU obvezno do 31. januarja in do 31. julija tekočega leta. OU si pridržuje pravico določiti tudi vmesne roke glede na potrebe postopka potrjevanja pri Evropski komisiji.

6. Le richieste di rimborso relative alle spese

6. Zahteve za povračilo potrjenih izdatkov

certificate e le relazioni sullo stato di avanzamento devono essere presentate attraverso il sistema Jems in applicazione di quanto stabilito dal Manuale d'uso del sistema informatico Jems. L'ultima richiesta di rimborso e la relazione finale devono essere presentate entro 2 (due) mesi dal ricevimento dell'ultima convalida delle spese. La relazione finale deve essere presentata sul modello fornito dall'AdG, riguardare l'intero Progetto e contenere l'elenco delle spese convalidate dai Controllori per l'ultimo periodo di rendicontazione.

7. Previa verifica da parte dell'AdG delle richieste di rimborso e della relazione sullo stato di avanzamento e/o di quella finale, il soggetto pagatore (di seguito SP) liquida la quota FESR e l'eventuale co-finanziamento nazionale italiano sul conto corrente del LP. Il LP deve comunicare tempestivamente all'AdG l'avvenuto ricevimento dei fondi.

8. Eventuali modifiche relative alle coordinate bancarie del LP devono essere tempestivamente

in vmesna poročila o napredovanju projekta je treba v skladu s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems vložiti prek sistema Jems. Zadnji zahtevek za povračilo in končno poročilo je potrebno predložiti v roku dveh (2) mesecev od zadnje prejete potrditve izdatkov. Končno poročilo je treba predložiti na izpolnjenem obrazcu, ki ga posreduje OU za celoten projekt ter vključuje seznam vseh izdatkov za zadnje obdobje poročanja, ki so jih potrdili kontrolorji.

7. Po preverjanju prejetih zahtevkov za povračilo in vmesnih/zaključnega poročila bo Organ za izplačila (od tu dalje OI) sredstva ESRR in morebitno italijansko nacionalno javno sofinanciranje nakazal na bančni račun VP. VP mora prejem sredstev nemudoma potrditi OU.

8. Vsako spremembo bančnih podatkov VP mora VP nemudoma sporočiti OU.

comunicate all'AdG da parte del LP.

9. L'AdG, attraverso il Segretariato Congiunto (di seguito denominato SC), ha la facoltà di chiedere in qualsiasi momento informazioni aggiuntive riguardanti le relazioni sullo stato di avanzamento del Progetto. Il LP è tenuto a fornire le suddette informazioni entro i termini indicati nella richiesta.

10. I fondi FESR (e il co-finanziamento nazionale italiano, ove presente) saranno erogati entro 80 giorni dalla richiesta di rimborso, in conformità ai termini e alle modalità disposte dall'art. 74 del Reg. (UE) n. 2021/1060, fatta salva la disponibilità dei fondi (FESR e cofinanziamento nazionale), ad eccezione dei casi di ritardi giustificati e dopo la liquidazione delle somme da parte della Commissione Europea e del Ministero dell'Economia e delle Finanze nonchè positivamente esperite le verifiche di Legge.

11. Nel rispetto dell'art. 26, comma 2, Reg. (UE)

9. OU lahko s pomočjo Skupnega sekretariata (v nadaljnjem besedilu: SS) kadarkoli zahteva dodatne informacije glede poročil o fazah izvajanja projekta. VP mora sporočiti navedene informacije v roku, ki je določen v zahtevku.

10. Sredstva ESRR (in morebitno italijansko nacionalno javno sofinanciranje) bodo nakazana v 80 dneh od zahtevka za povračilo v skladu z roki in načini, ki jih določa 74. člen Uredbe (UE) št. 2021/1060 pod pogojem, da so na voljo sredstva (ESRR in nacionalno sofinanciranje). Rok za izvedbo nakazila se lahko podaljša v primeru utemeljenih zamud pri izplačevanju sredstev pri Evropski komisiji in italijanskem ministrstvu za gospodarstvo in finance ter po pozitivni izvedbi zakonsko določenih preverjanj.

11. V skladu z drugim odstavkom, 26.

2021/1059, il LP trasferisce i fondi FESR e il cofinanziamento nazionale ai PP - a seconda delle rispettive spese convalidate - tramite bonifico bancario tempestivamente e comunque entro e non oltre 30 (trenta) giorni lavorativi dal loro ricevimento. In caso di ritardo e a partire dal 31° giorno, sono dovuti dal LP al PP gli interessi di mora come previsti dalla Direttiva 2011/7/UE del Parlamento europeo e del Consiglio. I dati del bonifico dal LP al PP devono essere comunicati dal LP all'AdG tempestivamente. La mancata comunicazione all'AdG circa il trasferimento dei fondi ai PP comporta la sospensione delle successive richieste di rimborso. Eventuali ritardi nel rispetto del termine di cui al comma 11 devono essere debitamente comunicati e debitamente motivati all'AdG. Il LP non può applicare alcuna ritenuta, trattenuta o commissione specifica di qualsiasi genere al trasferimento.

12. I fondi saranno erogati esclusivamente in

člena Uredbe (EU) 2021/1059 bo VP z bančnim nakazilom prenesel ustrezni del sredstev ESRR in nacionalnega sofinanciranja posameznim PP glede na njihov delež potrjenih izdatkov v najkrajšem možnem času oziroma najkasneje v 30 (tridesetih) delovnih dneh od njihovega prejema. V primeru zamude od 31. dneva dalje VP dolguje PP zamudne obresti v skladu z Direktivo 2011/7/EU Evropskega parlamenta in Sveta. Podatke izplačil posameznemu PP mora VP sporočiti OU v istih rokih. Če ni dokazil o prenosu sredstev PP, bodo naslednja izplačila zahtevkov za povračilo potrjenih izdatkov zadržana. Morebitne zamude oz. neupoštevanje rokov iz 11. točke tega člena je treba sporočiti OU in jih upravičiti. Pri prenosu sredstev VP ne sme izvesti nobenega odtegljaja, pridržanja ali drugih specifičnih bremenitev.

12. Sredstva bodo nakazana izključno v

euro (EUR; €). I fondi saranno trasferiti sul conto indicato dal LP all'atto di accettazione del contributo.

13. L'avanzamento finanziario del Progetto deve rispettare il cronoprogramma previsto nell'Allegato 2 al presente Contratto. Qualora dai dati di monitoraggio si rilevi che lo stato di avanzamento finanziario del Progetto non è conforme a quanto indicato nell'ultima versione approvata della scheda progettuale e dell'Allegato 2, ovvero le spese effettivamente rendicontate siano inferiori ai target di spesa indicati nel cronoprogramma, il CdS, su proposta dell'AdG:

a) in caso di scostamenti inferiori o uguali al 15% (quindici per cento) delle spese indicate nell'Allegato 2 per la relativa scadenza, può intervenire con specifiche misure correttive per garantire l'effettiva attuazione del progetto e per ridurre al minimo l'impatto a livello di Programma;

b) in caso di scostamenti superiori al 15%

evrih (EUR; €). Sredstva bodo nakazana na račun, ki ga je VP navedel ob sprejemu sofinanciranja.

13. Finančni napredek projekta mora biti skladen z načrtovano porabo sredstev po poročevalskih obdobjih, ki jih določa priloga 2 k tej pogodbi. V kolikor poraba sredstev ni v skladu z zadnjo različico potrjene projektne prijavnice in priloge 2 oziroma so poročani izdatki nižji od načrtovanih, lahko OzS na predlog OU:

a) v primeru odstopanj do vključno 15 % (petnajst odstotkov) izdatkov, ki so navedeni v prilogi 2 za posamezno obdobje, določi posebne korektivne ukrepe, da se zagotovi učinkovito izvajanje projekta, kot tudi, da se zmanjša vpliv na ravni programa;

b) v primeru odstopanj nad 15 % (petnajst

(quindici per cento) delle spese indicate (odstotkov) izdatkov, navedenih v prilogi 2 nell'Allegato 2 per la relativa scadenza può [glede na posamezno obdobje določiti](#): intervenire:

1) per ridurre proporzionalmente il contributo concesso al progetto; 1) [sorazmerno zmanjšanje odobrenega prispevka projektu](#);

2) se il progetto, in base alla sua fase di avanzamento, risulta non attuabile secondo quanto previsto nella scheda progettuale, per [preklic celotnega financiranja, če projekt, glede na fazo doseženega napredka, ni izvedljiv v skladu z načrtovano prijavnico](#). revocare totalmente il contributo.

14. Fermo restando quanto previsto nel comma precedente, gli scostamenti tra le spese [14. Ne glede na določbe iz prejšnjega odstavka, bodo razlike med poročanimi izdatki in načrtovanimi zneski v prilogi 2 te pogodbe upoštevane tudi v primeru preklica sredstev programa pri Evropski komisiji, v skladu s 105. členom Uredbe \(EU\) 2021/1060.](#) rendicontate e quanto previsto nell'Allegato 2 al presente Contratto saranno valutati anche nel caso di disimpegno dei fondi ad opera della Commissione europea sul Programma, in conformità dell'art. 105 del Reg. (UE) 2021/1060.

15. Salvo accordi diversi assunti tra il LP e i PP del Progetto, la responsabilità e l'eventuale [15. Če se VP in PP projekta ne dogovorijo drugače, nosi odgovornost in je podvržen morebitnemu zmanjšanju sredstev tisti PP, ki ni izpolnili svojih obveznosti.](#) riduzione sarà a carico dei PP inadempienti che hanno causato la suddetta revoca.

Articolo 7**Indicatori**

1. L'avanzamento fisico del Progetto deve avvenire secondo i target definiti nell'Allegato 3 al presente Contratto, o con output/outcome migliori rispetto ai target stessi.

2. Come previsto all'art. 9, comma o), il LP provvede ad inviare all'AdG i dati di monitoraggio sullo stato di avanzamento fisico, nonché l'aggiornamento dei relativi indicatori progettuali, ivi inclusi gli indicatori ambientali di cui all'allegato 4, alle scadenze fissate dall'AdG.

3. Nel caso in cui gli indicatori di output, così come indicati nell' Allegato 3 al presente Contratto, non siano pienamente raggiunti con l'implementazione del progetto, l'AdG potrà intervenire con specifiche misure correttive per garantire l'effettiva realizzazione del Progetto e ridurre al minimo l'impatto a livello di Programma e il CdS sarà puntualmente informato.

7. člen**Kazalniki**

1. Izvajanje projekta mora doseči načtovane ciljne vrednosti kazalnikov, določenih v prilogi 3 k tej pogodbi, oziroma izboljšati načrtovane učinke/rezultate projekta.

2. V skladu z odstavkom o) 9. člena mora VP poslati OU podatke o dejanskem napredovanju projekta ter posodobljene projektne kazalnike, vključno s kazalniki za spremljanje vplivov na okolje iz priloge 4, v rokih, ki jih določi OU.

3. Če pri projektu kazalniki učinkov, kot so navedeni v prilogi 3 k tej pogodbi, niso v celoti izpolnjeni, bo lahko OU izvedel specifične korektivne ukrepe za zagotovitev učinkovitega izvajanja projekta, z najmanjšim negativnim vplivom na program. OzS bo pravočasno seznanjen.

Articolo 8**Modifiche del progetto e riallocazione dei
fondi**

1. Eventuali richieste di modifica del progetto, come risultante dalla scheda progettuale approvata in data __/__/20__ e dagli Allegati 1, 2, 3 al presente Contratto, rivestono carattere eccezionale e devono essere debitamente motivate. Qualsiasi modifica apportata al Progetto deve essere concordata e formalizzata tra il LP e i PP prima di essere presentata all'AdG. Tali modifiche devono essere approvate dall'AdG o dal CdS, secondo quanto descritto ai successivi commi del presente articolo.

2. È responsabilità del LP predisporre ed inviare tempestivamente all'AdG le eventuali richieste di modifica del Progetto e/o degli Allegati al Contratto, concordate con i PP, e di tutta la documentazione necessaria ai fini dell'istruttoria della richiesta stessa nelle forme e nei tempi richiesti dall'AdG. Il LP trasmette tali documenti

8. člen**Spremembe projekta in
prerazporeditev sredstev**

1. Zahteve za spremembo projektne prijavnice, odobrene dne __.__.20__, in prilog 1, 2, 3 k tej pogodbi, so izredne narave in morajo biti ustrezno utemeljene. Vse spremembe projekta morajo biti upravičene in predhodno dogovorjene med VP in PP ter nato posredovane OU. Spremembe projekta odobri OU ali OzS, tako kot je določeno v naslednjih odstavkih tega člena.

2. VP mora pravočasno pripraviti in poslati OU morebitne prošnje za spremembo projektne prijavnice in/ali prilog k tej pogodbi, predhodno usklajene s PP. Vso dokumentacijo za presojo prošnje je potrebno predložiti na način in v rokih, ki jih predpiše OU. VP pošlje

all'AdG per iscritto all'indirizzo PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it e per certificirani pošti PEC conoscenza al SC all'indirizzo interreg.italaslo@certregione.fvg.it in v monit.italaslo@regione.fvg.it. Le richieste di vednost SS na naslov modifica devono in ogni caso essere comunicate monit.italaslo@regione.fvg.it. Vsako all'AdG e, se del caso approvate dal AdG e/o dal prošnjo za spremembo projektne CdS, prima della presentazione agli Uffici del CO prijavnice je potrebno predložiti OU del rendiconto che comprende tali modifiche. oziroma v odobritev OU/OzS pred oddajo vmesnega/končnega poročila KO.

3. Il presente Contratto disciplina le seguenti tipologie di modifica che possono essere apportate al progetto:

- a) modifiche al partenariato;
- b) modifiche del piano finanziario;
- c) modifiche alle attività e/o ai risultati;
- d) modifiche agli Allegati del Contratto;
- e) modifiche della durata del progetto.

Tali modifiche non devono compromettere l'efficacia delle attività progettuali né il raggiungimento degli obiettivi previsti.

4. Nel caso di **modifiche al partenariato** sono previste le seguenti fattispecie:

- a) uscita di un PP e trasferimento delle relative

3. Spmembe projekta, ki jih ta pogodba ureja, so:

- a) sprememba projektne partnerstva;
- b) prerazporeditev sredstev;
- c) spremembe aktivnosti in/ali rezultatov;
- d) spremembe prilog k pogodbi;
- e) sprememba trajanja projekta.

Nobena sprememba ne sme ogroziti učinkovite izvedbe projektne aktivnosti in doseganja predvidenih ciljev.

4. **Sprememba projektne partnerstva** se lahko nanaša na:

- a) izstop PP in prenos povezanih

attività e budget residuali a uno o più PP esistenti;

b) uscita di un PP e contestuale subentro di un nuovo PP in sua sostituzione.

In entrambi i casi è responsabilità del LP informare tempestivamente, ovvero entro il termine massimo di 30 giorni dalla modifica dell'Accordo di Partenariato, per iscritto l'AdG e fornire tutti i documenti necessari ai fini dell'istruttoria di ammissibilità della modifica richiesta, ovvero la scheda progettuale e tutti gli allegati ad essa (come ad es: l'Accordo di partenariato), il presente Contratto e i relativi Allegati modificati. Il LP, utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma, può trasmettere per iscritto all'indirizzo

interreg.italaslo@certregione.fvg.it

conoscenza al SC all'indirizzo monit.italaslo@regione.fvg.it tali richieste all'AdG

due volte all'anno, entro il 31 gennaio ed entro il 31 luglio, contestualmente all'invio della relazione sulle attività ai fini della proposizione al

attività ter preostalih sredstev na enega ali več obstoječih PP;

b) izstop PP in sočasen vstop novega nadomestnega PP.

V obeh primerih mora VP nemudoma, oziroma najpozneje v 30 dneh od spremembe Pogodbe o partnerstvu, o tem pisno obvestiti OU. Pri tem mora predložiti vso potrebno dokumentacijo za preverjanje upravičenosti zahtevane spremembe, in sicer projektno prijavnico in vse njene priloge (npr: Pogodba o partnerstvu) ter to pogodbo in njene spremenjene priloge. Zahtevke za spremembe lahko VP, z uporabo obrazca za sporočanje sprememb, objavljenega na spletni strani Programa, pisno vloži pri

OU po certificirani pošti PEC

interreg.italaslo@certregione.fvg.it in v vednost SS na naslov

monit.italaslo@regione.fvg.it. letno, in sicer do 31. januarja in do 31. julija ob predložitvi poročila o aktivnostih. OU

CdS per approvazione. Il LP deve garantire che le attività del Progetto saranno realizzate:

- nella fattispecie prevista alla lettera a) da uno o più dei rimanenti Partner tra i quali sarà ripartito il budget del partner uscente al netto delle spese da questo sostenute e regolarmente rendicontate per le attività da questo già realizzate;

- nella fattispecie b) dal nuovo Partner avente analoghe caratteristiche in termini di professionalità e specifica esperienza del Partner al quale subentra.

Qualora venga meno il requisito obbligatorio previsto dal Bando della dimensione minima del partenariato, il CdS, con propria decisione, delibera, su proposta dell'AdG, la revoca del Progetto come previsto da art. 14 del presente Contratto.

posiede le competenze e le risorse umane, tecniche e finanziarie per realizzare le attività del Progetto. Il LP deve garantire che le attività del Progetto saranno realizzate:

pospreduje prejete prošnje za spremembe partnerstva projekta v odobritev OzS. VP mora zagotoviti, da se:

- v primeru izstopa PP (črka a) prerazporedi delež aktivnosti in sredstev partnerja, ki je izstopil, na enega ali več preostalih partnerjev. Od prenesenih sredstev se odštejejo izdatki, ki jih je prejšnji PP obračunal za že izvedene dejavnosti in ki so bili pravilno vključeni v poročilo;

- v primeru izstopa PP in sočasnega vstopa novega nadomestnega PP (črka b) mora VP zagotoviti, da bo aktivnosti izvedel novi partner, ki mora imeti podobne strokovne lastnosti in specifične izkušnje kot nadomeščeni partner.

Če minimalni pogoji iz razpisa niso spoštovani (npr.: minimalno število projektnih partnerjev), lahko OzS prekliče izvajanje projekta, kot to določa 14. člen te pogodbe.

In ogni caso, l'importo iniziale del contributo concesso al Progetto dal CdS non può essere incrementato. Le modifiche del partenariato entrano in vigore solo dopo l'approvazione da parte del CdS e la sottoscrizione della relativa integrazione al Contratto.

5. Nel caso di **modifiche finanziarie** del progetto è prevista la seguente fattispecie:

a) redistribuzione dei fondi tra le diverse voci di spesa all'interno dell'importo totale del progetto del singolo PP come segue:

i) Fino al 15%: tali modifiche non richiedono l'approvazione formale da parte dell'AdG o del CdS. Le modifiche, in ogni caso, devono essere comunicate dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it e per conoscenza al SC all'indirizzo monit.italaslo@regione.fvg.it. L'ADG/SC, verifica se la soglia del 15% dell'importo totale del progetto del singolo PP interessato—è stata

V nobenem primeru ni mogoče zvišati začetnega zneska prispevka, ki ga projektu dodeli OzS. Spremembe projektnega partnerstva začnejo veljati šele, ko jih odobri OzS in po podpisu aneksa k pogodbi.

5. **Finačne spremembe** projekta so lahko naslednje :

a) prerazporeditev sredstev med različnimi kategorijami izdatkov znotraj skupne vrednosti projekta za posameznega PP:

i) Med 0 in 15%: tovrstne prerazporeditve sredstev ne potrebujejo formalne odobritve OU ali OzS. VP vedno sporoči vse spremembe OU na podlagi vloge, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani, na certificirani pošti PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it in v vednost SS na naslov monit.italaslo@regione.fvg.it. OU/SS preveri, da ni bil prekoračen dopustni

rispettata. Le richieste di modifica devono in ogni caso essere comunicate all'AdG prima della presentazione agli Uffici del CO del rendiconto che comprende tali modifiche.

ii) Tra il 15,01% ed il 30%: tali modifiche devono essere richieste dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it e per conoscenza al SC monit.italaslo@regione.fvg.it. L'ADG/SC verifica se la soglia del 30% dell'importo totale del progetto del singolo PP interessato—è stata rispettata. Le richieste di modifica devono in ogni caso essere comunicate all'AdG prima della presentazione agli Uffici del CO del rendiconto che comprende tali modifiche.

iii) Superiore al 30% tali modifiche devono essere richieste dal LP all'AdG, utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma, all'indirizzo PEC

prag 15% skupne vrednosti projekta za posameznega PP. Prošnjo za spremembo je treba vložiti pri OU pred oddajo poročila (v katerem so vključene spremembe).

ii) Med 15,01% in 30%: te spremembe sporoči VP in odobri OU na podlagi vloge, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa, po certificirani pošti PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it, in v vednost SS na naslov monit.italaslo@regione.fvg.it. OU/SS preveri, da ni bil prekoračen dopustni prag 30% skupne vrednosti projekta za posameznega PP. Zahtevek za spremembo je treba vložiti pri OU pred oddajo poročila (v katerem so vključene spremembe).

iii) Nad 30%: zahtevek za tovrstne spremembe vloži VP in odobri OU na podlagi prošnje, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na

interreg.italaslo@certregione.fvg.it e per spletni strani Programa, po certificirani
conoscenza al CS monit.italaslo@regione.fvg.it, e pošti PEC
dall'AdG trasmesse al CdS per la sua interreg.italaslo@certregione.fvg.it in v
approvazione. Il LP ha la possibilità di presentare vednost SS na naslov
una sola modifica del piano finanziario superiore monit.italaslo@regione.fvg.it OU
al 30% dell'importo totale del progetto in capo al posreduje spremembe v odobritev OzS.
singolo PP. Tale richiesta può pervenire VP lahko zaprosi za prerazporeditev
contestualmente all'invio della relazione sulle sredstev, ki presegajo 30% skupne
attività, entro il 31 gennaio. vrednosti projekta posameznega PP, za

vsakega PP le enkrat v celotnem obdobju
izvajanja projekta, in sicer do 31. januarja
ob predložitvi poročila o aktivnostih.

Contestualmente alla richiesta di modifica di cui Z zahtevkom za prerazporeditev sredstev
alla fattispecie prevista dal presente articolo, il LP iz tega člena VP predloži tudi spremembe
presenta anche le eventuali modifiche che prijavnice. Kadar se zaradi zahtevane
interessano la scheda progettuale. Qualora la prerazporeditve sredstev projekta
richiesta di modifica finanziaria del progetto spremeni tudi Shema sofinanciranja
comporti anche una modifica dello Schema di (priloga 1 k tej pogodbi), mora VP
finanziamento (Allegato 1 al presente Contratto), pripraviti in predložiti OU tudi novo
il LP deve compilare nuovamente il modello di prilogo 1. Po odobritvi spremembe s
Allegato 1 ed inviarlo all'AdG. A seguito di strani OzS,.. Spremembo pogodbe o
approvazione del CdS della modifica Il presente dotaciji sofinanciranja se uredi z
Contratto sarà oggetto di integrazione che verrà aneksom, ki ga podpišeta VP in OU ob

sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie. A detta integrazione sarà unita, in caso di modifica dell'Allegato 1 (Schema di finanziamento) la nuova versione.

6. Le modifiche finanziarie di cui al comma 5, in nessun caso possono riguardare le spese individuate come aiuto di Stato di cui all'art. 3 del presente contratto.

7. Le modifiche finanziarie di cui al comma 5, in nessun caso possono riguardare la scelta operata in fase di presentazione della scheda progettuale in merito al metodo di rimborso della specifica categoria di spesa (su base forfettaria o su costi effettivi).

8. Nel caso di **modifiche alle attività e/o ai risultati previsti dal progetto**, le richieste debitamente motivate sono presentate dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma

sklicevanju na določila te pogodbe, ki urejajo in dovoljujejo spremembo. K aneksu k pogodbi se v primeru spremembe priloge 1 (Shema sofinanciranja) priloži novo različico.

6. Finančne spremembe iz petega odstavka v skladu s 3. členom te pogodbe ne smejo v nobenem primeru vplivati na izdatke, ki zapadejo pod državne pomoči.

7. Finančne spremembe iz 5. odstavka ne smejo v nobenem primeru vplivati na izbran način povračila/metodo financiranja za posamezno kategorijo izdatkov, ki jo je izbral upravičenec ob oddaji prijavnice (povračilo na podlagi pavšalne stopnje ali na podlagi dejanskih izdatkov).

8. Spremembe **aktivnosti in/ali predvidenih rezultatov projekta** na podlagi utemeljene prošnje, izpolnjene na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa,

all'indirizzo PEC ki jo VP vloži pri OU po certificirani pošti
interreg.italaslo@certregione.fvg.it e per PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it in v
conoscenza al SC all'indirizzo vednost SS na naslov
monit.italaslo@regione.fvg.it e sono soggette monit.italaslo@regione.fvg.it odobri OzS.
all'approvazione del CdS. A seguito di Ko OzS odobri spremembe, se prijavnica
approvazione del CdS della modifica di cui alla spremeni in se sklene aneks k pogodbi, ki
fattispecie, la scheda progettuale viene vsebuje odobrene spremembe,
emendata e viene redatta una integrazione al podpišeta pa ga VP in OU ob sklicevanju
presente Contratto contenente il richiamo alle na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki
modifiche sottoscritta dalle parti con espresso ureja in dovoljuje spremembo. Tovrstne
richiamo alla disposizione del presente spremembe ne smejo vplivati na
Contratto che disciplina e consente la modifica »kazalnike učinka« iz priloge 3 k tej
nel caso di specie. Tali richieste non devono pogodbi. V primeru zahtevane
comportare alcuna modifica agli indicatori di spremembe aktivnosti in/ali rezultatov
output di cui all' Allegato 3 "Indicatori di target" projekta, mora VP predložiti tudi novo
del presente Contratto. Qualora la richiesta di spremenjeno prilogo 3.
modifica delle attività e/o dei risultati del
progetto comporti anche una modifica
dell'Allegato 3 al presente Contratto, il LP deve
compilare nuovamente il modello di Allegato 3.

9. Nel caso di **modifiche all'Allegato 2 e dell'Allegato 3** al presente Contratto, le richieste debitamente motivate sono presentate dal LP
9. **Spremembe priloge 2 ali priloge 3** k tej pogodbi na podlagi utemeljene prošnje, izpolnjene na obrazcu za

all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it e sono soggette all'approvazione del CdS. A seguito di approvazione del CdS della modifica di cui alla fattispecie, il presente Contratto viene integrato con i nuovi Allegati e l'integrazione viene sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie.

10. Nel caso di **modifiche alla durata del progetto**, di cui all'articolo 4 comma 2, le richieste debitamente motivate sono presentate dal LP all'AdG utilizzando l'apposito modello "Richiesta di modifiche" disponibile sul sito del Programma all'indirizzo PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it e per conoscenza al SC all'indirizzo monit.italaslo@regione.fvg.it, che provvede alla loro istruttoria. Qualora la richiesta di proroga comporti anche una modifica del

sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa, ki jo VP vloži pri OU po certificirani pošti PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it, odobri OzS. Ko OzS odobri spremembe, se prilogi spremenita in se sklone aneks k tej Pogodbi, ki ga podpišeta VP in OU ob sklicevanju na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in dovoljuje spremembo.

10. Spremembe obdobja trajanja projekta iz 2. odstavka 4. člena odobri OzS na podlagi utemeljene prošnje, ki jo VP izpolni na obrazcu za sporočanje sprememb, objavljenem na spletni strani Programa po certificirani pošti PEC interreg.italaslo@certregione.fvg.it in v vednost SS na naslov monit.italaslo@regione.fvg.it pošlje v preučitev OU. Če prošnja za podaljšanje obdobja trajanja projekta zahteva tudi

Cronoprogramma (Allegato 2 al presente Contratto), il LP deve compilare nuovamente il modello di Allegato 2 la cui approvazione è rimandata al CdS ai sensi del precedente comma 8 del presente articolo. In ogni caso, anche a seguito della proroga, la durata del progetto deve rispettare la durata massima fissata dal bando, pena l'inammissibilità della richiesta di proroga. Le spese sostenute dopo la data di conclusione risultante nel Contratto, senza che sia stata richiesta e approvata alcuna richiesta di proroga, sono inammissibili. A seguito di approvazione dell'AdG o del CdS della modifica di cui alla fattispecie, la scheda progettuale viene emendata e viene redatta una integrazione al presente Contratto contenente il richiamo alle modifiche sottoscritta dalle parti con espresso richiamo alla disposizione del presente Contratto che disciplina e consente la modifica nel caso di specie.

11. Le modifiche hanno effetto e valgono esclusivamente dalla loro approvazione.

12. Gli Uffici del CO opereranno i controlli di

spremembe v časovnem načrtu (priloga 2 k tej pogodbi), mora VP predložiti novo prilogo 2, ki jo skladno s prejšnjo točko 8 odobri OzS. V nobenem primeru, niti v primeru podaljšanja, ne sme projekt preseči obdobja trajanja, določenega v razpisu, sicer se prošnja za podaljšanje zavrže. Izdatki, ki nastanejo po navedenem datumu zaključka projekta v pogodbi, niso upravičeni, razen če ni bila vložena in odobrena zahteva za podaljšanje obdobja trajanja projekta. Po odobritvi sprememb pri OU ali OzS, se prijavnica spremeni in se sklone aneks k tej Pogodbi, ki ga podpišeta VP in OU ob sklicevanju na Pogodbo o dotaciji sofinanciranja, ki ureja in dovoljuje spremembo.

11. Spremembe veljajo samo po odobritvi.

12. Uradi KO izvajajo preverjanje

competenza sulla base della scheda progettuale e dei dati finanziari approvati e vigenti, inseriti nel sistema Jems. Le richieste di modifica devono, pertanto, essere presentate e approvate prima della presentazione, agli Uffici del CO, del rendiconto che comprende tali modifiche.

13. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano al Progetto inteso quale parte integrante e sostanziale del presente Contratto ai sensi dell'art. 2, comma 1 dello stesso. Sulle modalità di comunicazione e richiesta delle modifiche di cui ai commi precedenti del presente articolo, si rimanda per la loro efficacia all'articolo 19, comma 2 del presente Contratto.

Tutte le modifiche della scheda progettuale e del piano finanziario verranno inserite nel sistema Jems una volta approvate.

upravičenosti izdatkov, za katere so pristojni, na podlagi zadnjih odobrenih finančnih podatkov in projektne prijavnice, ki so bili vnešeni v sistem Jems. Prošnje za spremembe morajo zato biti vložene in odobrene pred predložitvijo poročila, ki spremembe vsebuje.

13. Določila iz tega člena veljajo za projektni predlog, ki je sestavni in stvarni del te pogodbe, skladno s 1. odstavkom 2. člena. Posredovanje prošenj za uveljavljanje sprememb iz zgornjih odstavkov tega člena urejajo določila drugega odstavka 19. člena te pogodbe.

Vse spremembe projektne prijavnice in finančnega načrta bodo po odobritvi vnešene v sistem Jems.

Articolo 9

Obblighi del Lead Partner

1. In attuazione del l'Accordo di Partenariato,

9. člen

Obveznosti vodilnega partnerja

1. V skladu s Pogodbo o partnerstvu,

della dichiarazione del LP e dei PP ed in conformità all'art. 26 del Regolamento (UE) 2021/1059 nonchè del presente Contratto è fatto

obbligo al LP di:

a) definire con gli altri partner le modalità di un accordo comprendente disposizioni che garantiscano, fra l'altro, una sana gestione finanziaria del fondo dell'Unione interessato stanziato per l'operazione Interreg, incluse le modalità di recupero degli importi indebitamente versati;

b) assumersi la responsabilità di garantire l'attuazione dell'intera operazione Interreg per tutta la sua durata entro i termini previsti e secondo i ruoli assegnati a ciascun PP, così come stabilito nella scheda progettuale, nel piano finanziario del Progetto e negli Allegati 1, 2 e 3 al presente Contratto;

c) assicurare che le spese dichiarate da tutti i partner siano state sostenute per l'attuazione dell'operazione Interreg e corrispondano alle attività concordate tra tutti i partner, anche nel

izjavo VP in PP ter skladno s 26. členom Uredbe (EU) 2021/1059 ter s to pogodbo mora VP:

a) skleniti z drugimi partnerji sporazum, ki vsebuje določbe, s katerimi se med drugim jamči dobro finančno poslovanje ustreznih sredstev Unije, dodeljenih operaciji Interreg, vključno z ureditvami za izterjavo neupravičeno izplačanih zneskov;

b) prevzeti odgovornost za zagotovitev izvedbe celotne operacije Interreg v celotnem obdobju trajanja, in sicer v skladu z odobreno časovnico in vlogami, dodeljenimi posameznim PP, tako kot je določeno v prijavnici, v finančnem načrtu projekta in v prilogah 1, 2 in 3 k tej pogodbi;

c) zagotoviti, da so izdatki, ki jih predložijo vsi partnerji, plačani pri izvajanju operacije Interreg in so v skladu s to pogodbo o dotaciji sofinanciranja. V ta

rispetto del presente contratto di concessione del finanziamento. A tal fine verifica le relazioni dei PP prima dell'invio all'AdG in conformità al Manuale d'uso del sistema informatico Jems;

d) garantire che gli altri partner ricevano in toto l'importo complessivo del contributo del fondo dell'Unione interessato, entro i termini concordati da tutti i partner e seguendo la stessa procedura applicata al partner capofila senza alcuna detrazione.

e) nominare un Project manager, che ha la responsabilità operativa per l'attuazione di tutto il Progetto;

f) rispondere tempestivamente a ogni richiesta formulata dall'AdG o dal SC ed informare l'AdG o il SC in merito a qualsiasi modifica apportata al Progetto e alla riallocazione dei fondi che dovrà essere precedentemente concordata con i PP;

g) informare i PP sugli obblighi derivanti dal presente Contratto e sullo stato di attuazione dell'intero Progetto,

h) informare prontamente i Partner progettuali in merito a qualsiasi variazione delle condizioni

namen mora preveriti poročila PP pred predložitvijo OU skladno s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems;

d) zagotoviti, da ostali partnerji v dogovorjenem časovnem okviru ter v skladu z enakim postopkom, kot velja za vodilnega partnerja, prejmejo celotni znesek prispevka iz ustreznega sklada Unije brez odtegljajev.

e) imenovati vodjo projekta, ki ima operativno odgovornost za izvedbo celotnega projekta;

f) odgovoriti v najkrajšem možnem času na katerokoli zahtevo OU ali SS in obvestiti OU ali SS o katerikoli spremembi projekta in prerezporeditvi sredstev, o kateri se je predhodno dogovoril s PP;

g) obveščati PP o doseženem napredku celotnega projekta in o obveznostih, ki izhajajo iz te pogodbe;

h) obveščati projektne partnerje o vseh spremembah pogojev, na podlagi katerih

su cui si fonda il presente Contratto o in merito a qualsiasi altra modifica che può influenzare l'attuazione del Progetto, le attività di informazione e comunicazione o il rimborso dei fondi FESR;

i) supportare i Partner progettuali nell'attuazione degli obblighi progettuali fornendo loro le informazioni, indicazioni ed i chiarimenti in merito alle procedure, i modelli e gli altri documenti rilevanti;

j) raccogliere dai PP le informazioni relative all'attuazione del Progetto, verificare e garantire che le spese sostenute da parte propria e da tutti i PP siano state convalidate dai CO e trasmettere la richiesta di rimborso all'AdG, ai sensi della procedura descritta all'articolo 6 e in conformità al Manuale d'uso del sistema informatico Jems;

k) notificare immediatamente i PP in merito a qualsiasi evento che può portare ad una temporanea o definitiva interruzione del progetto o di altre variazioni dell'attuazione progettuale;

je sklenjena ta pogodba in o spremembah, ki bi lahko vplivale na izvajanje projekta, na informacijske in komunikacijske aktivnosti ali na povračilo sredstev ESRR;

i) podpirati projektne partnerje pri izpolnjevanju projektnih obveznosti, jim nuditi informacije, usmeritve in pojasnila o postopkih, o obrazcih in o drugih relevantnih dokumentih;

j) zbirati podatke o izvajanju projekta s strani PP, preveriti in zagotoviti, da je poleg svojih izdatkov, tudi izdatke, nastale pri vseh PP, potrdila KO, ter posredovati zahtevek za povračilo OU na podlagi postopka opisanega v 6. členu ter skladno s Priročnikom za uporabo informacijskega sistema Jems;

k) takoj obvestiti PP o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročil začasno prekinitev ali dokončno prenehanje projekta, ali o drugih spremembah pri izvajanju projekta;

- l) informare i Partner progettuali di ogni comunicazione importante intercorsa con l'AdG ed il SC in tempo reale;
- m) garantire che le spese sostenute per lo svolgimento delle attività progettuali e rendicontate, non siano cofinanziate da altri fondi pubblici (divieto di doppio finanziamento) e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie spese
- n) istituire un sistema di contabilità che distingua chiaramente le transazioni relative al Progetto o assicurare l'apertura di un conto bancario separato e specifico e garantire che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie procedure/attività;
- o) inviare all'AdG i dati del monitoraggio sullo stato di avanzamento fisico, procedurale e finanziario del Progetto, ivi inclusi gli indicatori di monitoraggio ambientale e qualsiasi informazione nei termini previsti dall'AdG. A tale
- l) pravočasno obvestiti projektne partnerje o vsaki pomembni korespondenci z OU in SS;
- m) zagotoviti, da poročani izdatki za aktivnosti, ki se izvajajo v okviru odobrenega projekta, niso delno ali v celoti sofinancirani iz drugih javnih sredstev (prepoved dvojnega sofinanciranja) in zagotoviti, da tudi drugi PP prevzamejo enako odgovornost za lastne izdatke;
- n) vzpostaviti ločeno računovodsko evidenco, iz katere so ustrezno razvidne vse transakcije, ki se nanašajo na projekt, ali odpreti ločen namenski bančni račun, in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje postopke/aktivnosti;
- o) predložiti OU podatke o fizičnem, postopkovnem in finančnem napredku projekta, vključno s kazalniki za spremljanje vplivov na okolje ter ostale informacije v rokih, ki jih zahteva OU. V ta

fine l'LP:

I. verifica i giustificativi di spesa inseriti dai PP in conformità al Manuale d'uso del sistema informatico Jems durante le singole fasi di rendicontazione della spesa;

II. aggiorna nel sistema Jems gli indicatori di risultato e di output;

p) concordare previamente con i Partner progettuali ogni richiesta all'AdG o al SC per la modifica della Proposta progettuale, compresa l'eventuale riallocazione del budget approvato;

q) verificare tutte le modifiche richieste dai PP preliminarmente all'invio della richiesta di modifica all'AdG;

r) predisporre e presentare la relazione periodica sullo stato del Progetto, il rapporto finale, le richieste di rimborso e qualsiasi altra documentazione richiesta dal SS;

s) informare il SC in merito ai trasferimenti dei fondi FESR e nazionali ai PP;

namen mora VP:

I. preverjati dokazila o izdatkih, ki jih vnesejo PP, skladno z določili Priročnika za uporabo informacijskega sistema Jems, v posameznih poročevalskih obdobjih;

II. V informacijskem sistemu Jems posodabljeni kazalniki rezultatov in učinkov;

p) vnaprej se dogovoriti s projektnimi partnerji o zahtevi OU ali SS za spremembo prijavnice, vključno z morebitnimi prerazporeditvami odobrenega finančnega načrta;

q) predhodno preveriti vse spremembe, ki jih PP zahtevajo, preden se te posredujejo OU;

r) pripraviti in predložiti redna vmesna poročila, končno poročilo, zahtevke za povračilo in druge dokumente, ki jih zahteva SS;

s) obvestiti SS o izvedenem prenosu nacionalnih in ESRR sredstev PP;

t) archiviare per le attività di controllo tutta i files, la documentazione originale ed i dati relativi al Progetto in modo sicuro ed ordinato per un periodo di 5 anni dal 31 dicembre dell'anno in cui è effettuato l'ultimo pagamento dell'Autorità di gestione al LP. I termini ulteriori previsti dalla normativa nazionale o dalla normativa in materia di aiuti di Stato rimangono immutati. Il LP è obbligato a conservare le fatture e a tenerle chiaramente tracciabili nella contabilità ai fini delle attività di controllo e di audit da parte delle Autorità di Programma, comunitarie e nazionali, autorizzate a verificare il corretto utilizzo dei fondi da parte del LP o dei PP o a disporre degli audit. Il LP deve mantenere la registrazione delle fatture e la documentazione in conformità all'art. 82 del Regolamento (UE) numero 1060/2021. Le registrazioni / liste conservate ed aggiornate devono essere messe a disposizione dell'AdG o del SC;

u) in caso di Progetto rilevante ai fini degli aiuti di Stato:

t) hraniti ves čas za namene revizije vse datoteke, dokumente in podatke o projektu v svoji izvirni obliki, varno in urejeno za obdobje 5 let od 31. decembra leta, v katerem je organ upravljanja opravil zadnje plačilo VP. Daljša zakonsko določena obdobja hranjenja iz nacionalne zakonodaje in Uredb o državnih pomočeh ostanejo nespremenjena. Vodilni partner je dolžan hraniti račune in jih ohranjati jasno razvidne v knjigovodstvu za namene kontrole in revizije s strani organov programa, organov EU ali nacionalnih oblasti, ki so pristojne za odrejanje revizij oziroma za preverjanje pravilne porabe sredstev s strani VP ali PP. VP mora voditi evidenco računov in dokumentov v skladu 82. členom Uredbe (EU) 1060/2021. Vzdrževane in posodobljene evidence/seznami so na voljo OU ali SS;

u) v primeru, da je projekt relevanten za državno pomoč:

I. presentare all'AdG, per la propria parte e per tutti i suoi PP, tutte le dichiarazioni e i documenti concernenti gli aiuti di Stato, come richiesto dall'Amministrazione di ciascuno SM;

II. assicurare il pieno rispetto da parte propria, dei PP e di ciascun eventuale subappaltatore coinvolto nell'attuazione del Progetto, di tutti gli obblighi derivanti dagli aiuti di Stato relativi ai "finanziamenti/aiuti di Stato" concessi;

III. ottemperare agli obblighi sui dati di monitoraggio concernenti gli aiuti di Stato, così come prescritto nel presente articolo;

v) garantire l'accesso alle banche dati e alla documentazione da parte di tutti i rappresentanti delle istituzioni in relazione ai controlli previsti dal Programma di Cooperazione e del pari agli organi autorizzati a monitorare il Progetto. Il LP deve altresì garantire il rispetto delle suddette norme da parte dei

I. zase in za vse PP predložiti OU potrebne izjave ter morebitno drugo dokumentacijo v zvezi z državnimi pomočmi, skladno z zahtevami pristojnega organa posamezne DČ;

II. zagotoviti zase in za vse PP ter za morebitne posredne prejemnike državnih pomoči, da v celoti spoštujejo vse obveznosti, ki izhajajo iz pravil s področja državnih pomoči v zvezi z dodeljenim »financiranjem/državno pomočjo«;

III. izpolnjevati obveznosti glede spremljanja podatkov s sklicevanjem na državno pomoč, kot je določeno v tem členu;

v) zagotoviti dostop do zbirk podatkov in dokumentov vsem predstavnikom institucij, ki skrbijo za kontrole, predvidene v programu, kot tudi organom, pooblaščenim za spremljanje projekta. Vodilni partner mora zagotoviti tudi spoštovanje omenjenih pravil s

Partner progettuali;

w) garantire all'Unione europea (UE), all'AdG, al SC, ai Controllori alle autorità nazionali e regionali l'accesso ai luoghi in cui è stato attuato il progetto ed alle sedi dei Partner progettuali ai fini dell'esecuzione del citato controllo in loco nell'ambito delle attività di controllo del Progetto;

x) consentire all'AdG l'utilizzo dei dati del progetto e quelli acquisiti in seguito ai controlli per trasmetterli ai competenti organismi di audit e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure, nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali;

y) assicurare ai valutatori indipendenti l'accesso ad ogni documento o informazione riguardanti le parti del Progetto che essi ritengono necessarie per la loro attività;

z) sottoporre a revisione l'utilizzo appropriato

strani dei propri progetti e dei propri partner;

w) garantire all'Unione europea (UE), all'AdG, al SC, ai Controllori alle autorità nazionali e regionali l'accesso ai luoghi in cui è stato attuato il progetto ed alle sedi dei Partner progettuali ai fini dell'esecuzione del citato controllo in loco nell'ambito delle attività di controllo del Progetto;

x) consentire all'AdG l'utilizzo dei dati del progetto e quelli acquisiti in seguito ai controlli per trasmetterli ai competenti organismi di audit e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure, nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali;

y) assicurare ai valutatori indipendenti l'accesso ad ogni documento o informazione riguardanti le parti del Progetto che essi ritengono necessarie per la loro attività;

z) sottoporre a revisione l'utilizzo appropriato

delle risorse FESR da parte dei Partner progettuali in relazione all'esecuzione delle loro attività e la preparazione della necessaria documentazione e delle relazioni per la chiusura del Progetto;

aa) informare tempestivamente il SC in merito ad ogni introdotta modifica dell'Accordo di Partenariato;

ab) ottemperare ai regolamenti comunitari e alla normativa di riferimento nazionale e regionale e ss.mm.ii., secondo quanto prescritto all'art. 1 del presente Contratto, nonché alle norme e procedure stabilite nei manuali del Programma e ai principi comunitari, quali, lo sviluppo sostenibile, le pari opportunità e la non-discriminazione e assicurare che anche gli altri PP si assumano tali obblighi con riferimento alle proprie procedure/attività;

ac) informare l'AdG in merito a eventuali controlli (e i relativi esiti) espletati sul Progetto da parte degli organismi di controllo;

ESRR s strani progettuali partnerjev glede na izvajanje dejavnosti vseh partnerjev projekta in pripravo potrebnih dokumentov in evidenc za zaključek projekta;

aa) obvestiti SS brez odlašanja o vseh predvidenih spremembah sporazuma o partnerstvu;

ab) spoštovati evropske uredbe, nacionalno in deželno zakonodajo ter njihove nadaljnje spremembe in dopolnitve, tako kot je določeno v 1. členu te pogodbe, kot tudi pravila in postopke, ki so določeni v priročnikih programa ter načela Evropske skupnosti, kot so načelo trajnostnega razvoja, načelo enakih možnosti in nediskriminacije ter zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje postopke/aktivnosti;

ac) obvestiti OU o vseh revizijah (in njihovih rezultatih), ki jih v okviru projekta izvedejo pristojni organi;

ad) segnalare all'AdG qualsiasi violazione degli obblighi derivanti dal presente Contratto;

ae) nel caso di progetti che comportano investimenti in infrastrutture o investimenti produttivi o sono soggetti ad un obbligo di mantenimento dell'investimento ai sensi delle norme applicabili in materia di Aiuti di Stato, rispettare le previsioni dell'articolo 65 del Reg. (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio in materia di »stabilità delle operazioni«, ovvero non trasferire, alienare o in altro modo modificare l'utilizzo dei beni, delle attrezzature, degli immobili e dei terreni acquistati e garantire che tutti i PP si assumano tale obbligo. Dal ricevimento del saldo, è fatto obbligo al LP di trasmettere all'AdG, annualmente (entro il 28 febbraio), per i 5 anni successivi alla liquidazione del saldo, una dichiarazione relativa al mantenimento da parte propria e degli altri PP del vincolo di destinazione di cui sopra. L'AdG ha la facoltà di effettuare appositi controlli in loco;

af) garantire, per sé e per i PP, ai sensi dell'articolo 22, comma 4, lett h) del Reg. (UE) n.

ad) obvestiti OU o vsaki kršitvi obveznosti, ki izhajajo iz te pogodbe;

ae) v primeru projektov, ki zadevajo investicije v infrastrukturo ali v proizvodnjo in zagotavljanje njihove trajnosti, v skladu z določili s področja državnih pomoči, zagotoviti, da se uporaba blaga, opreme, nepremičnin in zemljišč, ki so bile nabavljene s sredstvi v okviru programa, ne prenese, proda ali kako drugače spremeni skladno s 65. členom Uredbe (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta o »trajnosti operacij« in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost.

Po prejemu končnega plačila mora VP letno posredovati OU za naslednjih 5 let (do 28. februarja) izjavo o ohranjanju namembnosti omenjenih dobrin s strani VP in njegovih PP. OU lahko opravi kontrole na kraju samem;

af) zase in za PP zagotoviti, skladno s črko h) četrtega odstavka 22. člena Uredbe

2021/1059, che le operazioni selezionate per il sostegno dei fondi non includano attività che facevano parte di un'operazione che è stata o dovrebbe essere stata oggetto di una procedura di recupero a norma dell'articolo 65 del Reg. (UE) 2021/1060 del Parlamento europeo e del Consiglio, a seguito della rilocalizzazione di un'attività produttiva al di fuori dell'area di Programma;

ag) rispondere di eventuali irregolarità riscontrate sulla propria quota di spese sostenute, ai sensi del successivo articolo 11, e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività/procedure;

ah) rispondere del recupero e della restituzione dei fondi indebitamente erogati, richiesti dall'AdG, in ottemperanza all'articolo 52, comma 1, del Reg. (UE) 2021/1059;

ai) ottemperare agli obblighi in materia di visibilità, trasparenza e comunicazione di cui all'articolo 12 e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie

(EU) 2021/1059, da izbrane operacije za podpora iz skladov ne vključujejo operacij, ki so bile ali bi morale biti v postopku izterjave v skladu s 65. členom Uredbe (EU) 2021/1060 Evropskega parlamenta in Sveta po preselitvi proizvodne dejavnosti izven programskega območja;

ag) prevzeti odgovornost za morebitne nepravilnosti pri poročanih izdatkih, kot je določeno v 11. členu in zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke;

ah) prevzeti odgovornost za povračila neupravičeno izplačanih sredstev na podlagi zahteve OU, v skladu s prvim odstavkom 52. člena Uredbe (EU) 2021/1059;

ai) izpolnjevati obveznosti s področja prepoznavnosti, preglednosti in komuniciranja, kot je določeno v 12. členu in zagotoviti, da tudi ostali PP

attività/procedure;

prevzamejo enako odgovornost za svoje
aktivnosti/postopke;

aj) assumersi la responsabilità esclusiva per eventuali danni alla proprietà e infortuni di qualsiasi natura che arrecherà a terzi, per l'intera durata ed ai fini dell'attuazione del Progetto e assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo con riferimento alle proprie attività. L'AdG declina altresì ogni responsabilità per eventuali danni alle proprietà o infortuni del personale del LP e del PP nel corso di attuazione del progetto. L'AdG non accoglie alcuna richiesta di risarcimento o di incremento dei pagamenti derivante da tali danni o infortuni;

aj) prevzeti vso odgovornost za vsako škodo ali poškodbo tretjih oseb v celotnem obdobju izvajanja projekta. Zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti. OU odklanja vsako odgovornost za škodo na premoženju ali za poškodbe osebja VP in PP v času izvajanja projektov. OU ne bo sprejel nobenega zahtevka za odškodnino ali za povišanje plačila iz naslova tovrstne škode ali poškodbe;

ak) assumersi ogni responsabilità relativa a eventuali ricorsi e azioni legali derivanti dalla violazione di norme e regolamenti da parte del LP o di uno dei propri Partner o dalla violazione dei diritti di terzi;

ak) prevzeti vso odgovornost, v primeru pritožb ali drugih pravnih sredstev, ki so posledica kršitve pravil ali predpisov s strani VP, PP ali tretje osebe;

al) comunicare tempestivamente qualsiasi evento che potrebbe ritardare, ostacolare o impedire l'attuazione del Progetto finanziato nonché qualsiasi circostanza che possa comportare

al) sporočiti brez odlašanja vsako okoliščino, ki bi lahko ovirala ali preprečila izvajanje projekta ali privedla do spremembe pogojev, določenih s to

una modifica delle condizioni fissate nel presente Contratto;

2. In caso di prescrizioni ovvero di raccomandazioni dal CdS e/o da parte degli organi competenti durante l'attuazione del progetto, il LP è tenuto ad ottemperare alle medesime e ad assicurare che anche gli altri PP si assumano tale obbligo, con riferimento alle proprie attività/procedure, entro 30 giorni dalla relativa comunicazione.

3. In caso di inottemperanza dei termini del presente articolo potranno essere avviate dal CdS, su proposta motivata dell'AdG, le procedure di revoca e recupero del contributo concesso.

pogodbo.

2. Specifiche zahteve in navodila OzS in/ali pristojnih organov mora VP izpolniti v 30 dneh od prejetega sporočila in mora zagotoviti, da tudi ostali PP prevzamejo enako odgovornost za svoje aktivnosti/postopke.

3. V primeru neupoštevanja določb tega člena, lahko OzS na podlagi utemeljenega predloga OU začne postopek preklica financiranja ter izterjave že izplačanih sredstev.

Articolo 10

Obblighi dell'Autorità di gestione

1. Oltre agli obblighi già elencati nel presente Contratto, l'AdG:

a) sovrintende al rispetto del presente Contratto, verifica l'effettiva attuazione del Progetto e il corretto utilizzo dei fondi del Programma, in

10. člen

Obveznosti Organa upravljanja

1. Poleg obveznosti, ki so že navedene v pogodbi, mora OU:

a) spremljati in nadzirati izvajanje te pogodbe, preverjati dejansko izvedbo projekta in namensko porabo sredstev

ossequio agli obblighi imposti dal Programma medesimo e dalla normativa comunitaria, nazionale e regionale vigente;

b) informa il LP in merito a qualsiasi modifica e variazione intervenuta a livello di Programma che possa avere delle ripercussioni sul presente Contratto, sull'attuazione del Progetto, la rendicontazione e la concessione del relativo contributo;

c) fornisce informazioni in merito alle procedure di Programma, anche predisponendo Manuali, Linee Guida e documenti a supporto del LP e dei PP.

programa, v skladu z zahtevami programa, zakonodaje EU, nacionalne ter deželne zakonodaje;

b) obvestiti VP o vsakem odstopanju in spremembi na ravni programa, ki lahko vplivajo na pogodbo in na izvedbo projekta, na poročanje o izdatkih ali na izplačila sredstev;

c) nuditi informacije o postopkih programa tudi s pripravo priročnikov, smernic in drugih dokumentov v podporo VP in PP.

Articolo 11

Recupero delle somme indebitamente pagate

1. In caso di irregolarità si applica l'articolo 52 del Reg. (UE) 2021/1059 e l'art. 69 del Reg. (UE) 2021/1060.

2. Ai sensi dell'art. 52 del Reg. (UE) 2021/1059 e l'art. 69 del Reg. (UE) 2021/1060, qualora si riscontrino irregolarità, l'AdG, acquisita la presa

11. člen

Vračilo neupravičeno izplačanih izdatkov

1. V primeru nepravilnosti veljajo določbe 52. člena Uredbe (EU) 2021/1059 in določbe 69. člena Uredbe (UE) 2021/1060.

2. Skladno z 52. členom Uredbe (EU) 2021/1059 in 69. členom Uredbe (EU) 2021/1060, v primeru odkritih

d'atto del CdS, chiede al LP la restituzione al SP della quota FESR relativi all'importo irregolare, informando al contempo lo SM e l'SP. L'SP, in base alla richiesta dell'AdG, avvia la procedura di recupero.

3. A seguito della richiesta formulata dall'AdG, il LP è direttamente responsabile del recupero e della restituzione delle somme FESR indebitamente pagate. L'importo da restituire all'SP viene trattenuto dal successivo pagamento al LP. Quando non siano dovuti ulteriori pagamenti, il LP provvede alla restituzione delle somme indebitamente rimosse. Nel caso di recupero del cofinanziamento nazionale italiano, è diretta responsabilità del PP beneficiario provvedere alla restituzione. Il LP è tenuto ad informare tempestivamente il PP italiano interessato dalla comunicazione dell'AdG.

4. Qualora il LP non sia in grado di restituire l'importo indebitamente versato o non riesca a ottenere il rimborso da parte del PP responsabile,

nepravilnosti OU s predhodnim obvestilom OI zahteva od VP, da vrne sredstva ESRR, za katere je bila ugotovljena nepravilnost s finančnim učinkom. O tem obvesti DČ in OI. OI izvede postopek vračila sredstev na podlagi zahteve OU.

3. Na podlagi zahteve OU je VP odgovoren za vračilo neupravičeno izplačanih sredstev ESRR. OI odšteje znesek vračila od naslednjega nakazila sredstev VP. Če niso predvidena dodatna nakazila, mora VP vrniti neupravičeno izplačana sredstva. V primeru izterjave italijanskega nacionalnega javnega sofinanciranja je PP neposredno odgovoren, da zagotovi vračilo. LP mora nemudoma obvestiti italijanskega PP, na katerega je naslovljeno sporočilo OU.

4. Če VP ne uspe zagotoviti vračila neupravičeno izplačanih sredstev ali mu jih odgovorni PP ne povrne, OU pooblasti

L'ADG autorizza L'SP ad avviare la procedura di recupero nei confronti dello SM in cui risiede il Partner tenuto alla restituzione.

5. L'importo da rifondere è soggetto al tasso di interesse a partire dal giorno in cui l'SP effettua il pagamento fino alla data dell'effettivo rimborso da parte del LP, se effettuato entro il termine stabilito.

6. In caso di ritardato pagamento, si applica il tasso di interesse di mora ai sensi dell'articolo 88, comma 2 del Reg. (UE) n. 2021/1060, dalla scadenza stabilita per il pagamento fino alla data dell'effettivo rimborso da parte del LP.

7. In caso di irregolarità riscontrata, l'SP è autorizzata a sospendere i restanti pagamenti.

Articolo 12

Visibilità, trasparenza e comunicazione

1. Il LP ed i suoi PP hanno l'obbligo di adempiere agli obblighi in materia di visibilità, trasparenza e

OI, da izvede postopek izterjave pri DČ, v kateri ima sedež partner, ki mora vrniti sredstva.

5. V kolikor je bilo vračilo sredstev izvedeno v predpisanem roku, znesek vračila vključuje tudi pripadajoče obresti, ki začnejo teči na dan, ko je OI nakazal plačilo, in zapadejo na dan dejanskega vračila sredstev.

6. V primeru zamude pri vračilu se zaračunajo zamudne obresti na podlagi 2. točke 88. člena Uredbe (EU) 2021/1060, ki začnejo teči z dnem, določenim za vračilo, in zapadejo na dan dejanskega vračila sredstev s strani VP.

7. V primeru ugotovitve nepravilnosti ima OI pravico ustaviti preostala izplačila.

12. člen

Prepoznavnosti, preglednost in komuniciranje

1. VP in PP morajo spoštovati določbe o prepoznavnosti, preglednosti in komuniciranju iz 47. in 50. člena Uredbe

comunicazione, ai sensi degli artt. 47, 50 e Allegato IX del Reg. (UE) 2021/1060 e dell'art. 36 del Reg. (UE) 2021/1059, nonché delle previsioni in termini di comunicazione e visibilità stabilite nel Programma e dalle "Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti". Il LP accerta altresì che tutti i PP adempiano a tali obblighi e previsioni. Il logo ufficiale del Progetto fornito dal SC deve essere utilizzato sul materiale promozionale in conformità alle Linee guida per l'applicazione dell'identità visiva per l'attuazione delle attività di comunicazione e di visibilità dei progetti". Nel materiale promozionale è necessario richiamare il finanziamento ottenuto dal Progetto da parte del Programma. Il LP ha l'obbligo di individuare e comunicare all'AdG il responsabile della comunicazione del Progetto, il quale deve garantire il rispetto delle linee guida sopracitate da parte di tutto il partenariato. Detto responsabile si interfaccia con il SC quale referente unico per la comunicazione del Progetto e per le verifiche preventive sulla corretta applicazione

(EU) 2021/1060 , iz 36. člena Uredbe (EU) 2021/1059 ter navodila Programa in Priročnika za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. VP preverja, da tudi vsi PP spoštujejo te določbe in navodila. Uradni logotip projekta, ki ga posreduje SS, se mora uporabljati na promocijskem materialu skladno s Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. Na promocijskem materialu je potrebno navesti vir sofinanciranja projekta. VP mora določiti koordinatorja za komunikacijske aktivnosti na projektu, ki bo tudi zagotavljal, da bodo vsi projektni partnerji upoštevali navodila iz Priročnika za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa. Koordinator za komunikacijske

delle Linee guida anzi citate.

aktivnosti je edini pristojen za izmenjavo informacij s SS za vse zadeve, ki so vezane na komunikacijo projekta. Koordinator je zadolžen za predhodno preverjanje pri SS skladnosti izvedbe komunikacijskih aktivnosti s »Priročnikom za uporabo celostne grafične podobe pri izvajanju projektnih aktivnosti informiranja in obveščanja v okviru programa.

2. L'AdG è autorizzata a pubblicare le informazioni di cui all'art. 36 comma 3 del Reg. (UE) 2021/1059 Inoltre l'AdG e lo SM sono autorizzati a pubblicare in qualsiasi forma e con qualunque mezzo (incluso internet) le seguenti informazioni:

2. OU je pooblaščen za objavo informacij, navedenih v tretjem odstavku 36. člena Uredbe (EU) 2021/1059. Poleg tega sta OU in DČ pooblaščen za objavo naslednjih informacij, ne glede na obliko informacije ali vrsto medija (tudi prek interneta):

- a) le denominazioni del LP e dei PP;
- b) l'acronimo, il titolo e la descrizione del Progetto;
- c) il costo totale, il contributo concesso (FESR e quota nazionale) e la percentuale delle spese ammissibili totali;

- a) Naziv VP in PP;
- b) akronim, naslov in opis projekta;
- c) celotna vrednost projekta, višina sofinanciranja (ESRR in nacionalna sredstva) in delež skupnih upravičenih

- izdatkov;
- d) la localizzazione geografica del Progetto; d) geografska lokacija projekta;
- e) l'estratto della relazione sullo stato di avanzamento/finale; e) povzetek vmesnih poročil/zaključnega poročila,
- f) materiali realizzati nell'ambito del Progetto, ivi inclusi foto e video, relativi alle attività progettuali; f) gradivo, pripravljeno v sklopu projekta, vključno fotografije in video posnetki, ki se nanašajo na projektne aktivnosti;
- g) ulteriori informazioni concordate con il LP. g) vsaka druga informacija v dogovoru z VP.
3. L'AdG è autorizzata a utilizzare i risultati del Progetto al fine di garantirne diffusa visibilità e renderli disponibili al pubblico 3. OU ima pravico, da uporabi rezultate projekta za namene prepoznavnosti in jih lahko javno objavi.
4. Ai fini del raggiungimento degli obiettivi di cui al comma 3 del presente articolo, il LP deve garantire che i risultati siano a disposizione dell'AdG e che il sito web del Progetto ospitato dal sito del Programma sia costantemente aggiornato. Quattro copie di tutto materiale realizzato nell'ambito del Progetto devono essere inviate all'AdG come parte integrante della relazione sullo stato di avanzamento/finale. 4. Z namenom doseganja ciljev, navedenih v 3. odstavku tega člena, mora VP zagotoviti, da so rezultati na razpolago OU. VP mora stalno posodabljeni in dopolnjevati spletno stran projekta, ki je na voljo na spletni strani Programa. OU mora posredovati štiri kopije projektne gradiva kot prilogo k vmesnim poročilom/zaključnemu poročilu.

Articolo 13**Proprietà e utilizzo dei risultati del progetto**

1. I risultati prodotti nell'ambito del Progetto rimangono di proprietà esclusiva del LP e dei PP, secondo le modalità fissate nell'Accordo di Partenariato in vigore. Il LP garantisce che i risultati del progetto siano messi a disposizione del pubblico, dell'AdG nonché di tutte le parti interessate, fatti salvi gli elementi per i quali esiste un diritto di proprietà industriale e intellettuale.

2. I risultati non possono essere trasferiti nel periodo stabilito dal suddetto art. 65 del Reg. (UE) 2021/1060.

Articolo 14**Sospensione e revoca del finanziamento**

1. Fermo restando le previsioni di cui agli artt. 5 comma 4, 6 commi 16 e 17, 8 e 9 del presente Contratto, l'AdG può sospendere il finanziamento - informando il CdS - nei seguenti casi:

13. člen**Lastništvo in uporaba rezultatov projekta**

1. Rezultati, doseženi v okviru projekta, ostanejo skladno z določili Pogodbe o partnerstvu izključna last VP in PP. VP zagotavlja, da so rezultati projekta na razpolago javnosti, OU in vsem zainteresiranim stranem, z izjemo delov, ki se nanašajo na industrijsko ali intelektualno lastnino.

2. Lastništva rezultatov ni mogoče prenesti v obdobju, ki ga določa navedeni 65. člen Uredbe (EU) 2021/1060.

14. člen**Prekinitev in preklic sofinanciranja**

1. Ne glede na določbe četrtega odstavka 5. člena, šestnajstega in sedemnajstega odstavka 6. člena, 8. in 9. člena te pogodbe lahko OU začasno prekine sofinanciranje, s posredovanjem obvestila OzS, v naslednjih primerih:

a) il Progetto non sia stato o non possa essere attuato secondo la tempistica stabilita;

b) il LP ripetutamente non abbia rispettato le scadenze per l'invio della relazione sullo stato di avanzamento/finale, per quello dei dati e della documentazione a supporto o non fornisca le informazioni necessarie;

c) il LP non abbia comunicato in forma tempestiva all'AdG le ragioni che comportano un ritardo o pregiudicano l'attuazione del Progetto, quelle che comportano una modifica o qualsiasi altra circostanza che determini un cambiamento delle condizioni relative al co-finanziamento, così come stabilito nel presente Contratto.

2. Fermo restando le previsioni di cui agli artt. 5 comma 4, 6 commi 16 e 17, 8 e 10 del presente Contratto, l'AdG può proporre la revoca e la restituzione del finanziamento, totale o parziale, da approvarsi a cura del CdS, qualora:

a) il LP non rispetti le condizioni e gli obblighi

a) projekt ni bil ali ne more biti izveden pravočasno;

b) VP redno zamuja s predložitvijo vmesnih poročil/zaključnega poročila, podatkov in dokazil oziroma ne zagotovi potrebnih informacij;

c) VP ni pravočasno obvestil OU o razlogih, ki bi lahko povzročili zamudo ali ovirali izvajanje Projekta oziroma bi lahko privedli do sprememb ali drugih okoliščin, zaradi katerih bi se spremenili pogoji sofinanciranja, kot so določeni v tej pogodbi;

2. Ne glede na določbe 4. odstavka 5. člena, šestnajstega in sedemnajstega odstavka 6. člena, 8. in 10. člena te pogodbe ima OU pravico preklicati pogodbo ter posledično zahtevati delno ali celotno vračilo sredstev na podlagi predhodne potrditve OzS, če:

a) VP ne izpolnjuje pogojev ali obveznosti,

stabiliti dal presente Contratto;

ki izhajajo iz te pogodbe;

b) il LP abbia ottenuto il contributo a valere sul Programma per mezzo di dichiarazioni e/o documenti falsi o incompleti presentati agli organismi o rappresentanti della Commissione Europea, all'AdG o altri organismi coinvolti nella gestione del Programma;

b) so bila sredstva VP dodeljena na podlagi neresničnih ali nepopolnih izjav in/ali listin, posredovanih organom ali predstavnikom Evropske komisije, OU ali kateremu koli drugemu organu, ki je povezan z upravljanjem Programa;

c) il LP o i PP abbiano ottenuto altri finanziamenti pubblici per le medesime spese e attività finanziate con i fondi del Programma (doppio finanziamento);

c) so bila VP ali PP dodeljena sredstva iz drugih javnih virov za iste izdatke in aktivnosti, ki so predmet te pogodbe (dvojno sofinanciranje);

d) il LP non rispetti gli impegni finanziari definiti nel Progetto, ai sensi dell'art. 2 del presente Contratto;

d) VP ne upošteva finančnih obveznosti, določenih v okviru projekta skladno z določbami 2. člena te pogodbe;

e) il Progetto non sia stato o non possa essere attuato nei termini previsti o conformemente al presente Contratto;

e) projekt ni bil ali ne more biti izveden v predvidenih rokih ali skladno s to pogodbo;

f) il LP o i suoi PP abbiano ostacolato o impedito l'espletamento dei controlli e degli audit;

f) so VP ali njegovi PP ovirali ali preprečili izvedbo kontrol ali revizij;

g) il contributo concesso sia stato in parte o interamente impiegato per finalità diverse da quelle definite dal presente Contratto;

g) je bilo dodeljeno sofinanciranje deloma ali v celoti uporabljeno za druge namene, kot je določeno v tej pogodbi;

h) venga riscontrata la violazione dei regolamenti

h) je prišlo do kršitve evropske,

comunitari, nazionali o regionali, in particolare delle disposizioni in materia di appalti, aiuti di Stato, concorrenza, protezione dell'ambiente e pari opportunità;

i) non sia stato rispettato l'obbligo di cui all'art. 9, comma 1, lett. ae), riguardo la stabilità dell'operazione;

j) il LP/PP cessi l'attività o sia soggetto a procedura fallimentare o altra procedura concorsuale. Tale previsione non si applica quando si verifichi la cessazione di un'attività produttiva a causa di un fallimento non fraudolento.

3. Qualora il presente Contratto cessi per le ragioni di cui al comma 2 del presente articolo, il LP - su richiesta dell'AdG - ha l'obbligo di restituire all'OP gli importi già percepiti, con gli interessi ai sensi dell'articolo 11, comma 5 del presente Contratto. Le spese bancarie e di esecuzione sostenute per la restituzione degli importi dovuti sono interamente a carico del LP.

nacionalne ali deželne zakonodaje, zlasti pravil, ki se nanašajo na konkurenco, varovanje okolja in enake možnosti;

i) je prišlo do neupoštevanja obveznosti o trajnosti projekta skladno s črko ae) prvega odstavka 9. člena te pogodbe;

j) je VP/PP prenehal s poslovanjem ali pa je bil uveden stečajni postopek ali drug insolvenčni postopek. To določilo ne velja, če je do prenehanja aktivnosti prišlo zaradi stečaja, ki ni posledica goljufij.

3. Če OU odstopi od te pogodbe iz razlogov, navedenih v drugem odstavku tega člena, mora VP, na podlagi zahteve za vračilo OU, vrniti neupravičeno izplačana sredstva, vključno z obrestmi, kot določa 5. odstavek 11. člena te pogodbe. Bančne stroške in stroške izvršitve, ki nastanejo zaradi vračila zahtevanih zneskov, v celoti nosi VP.

Articolo 15

Cessione e successione legale

1. L'AdG è autorizzata ai sensi del presente Contratto a trasferire in ogni momento i suoi diritti ed obblighi al successore legale. In caso di cessione ne darà tempestiva comunicazione al LP.

2. In casi eccezionali e motivati, il LP ha la facoltà di trasferire i propri obblighi e diritti derivanti dal presente Contratto, previa approvazione da parte del CdS su proposta motivata dell'AdG. Le modifiche legali non devono inficiare l'ammissibilità del partenariato e del progetto.

3. In caso di successione legale o di modifica dello stato giuridico o della denominazione, il LP è tenuto a trasferire tutti gli obblighi derivanti dal presente Contratto al proprio successore legale. Modifiche di qualsiasi natura devono essere comunicate per iscritto all'AdG.

15. člen

Prenos pravic in pravno nasledstvo

1. OU ima pravico, da kadarkoli prenese svoje pravice, ki izhajajo iz te pogodbe, na pravnega naslednika, vendar mora o tem takoj obvestiti VP.

2. V izjemnih in utemeljenih primerih lahko VP, samo po predhodni odobritvi pri OzS na podlagi utemeljenega predloga OU, prenese svoje dolžnosti in pravice iz te pogodbe na pravnega naslednika. Pravne spremembe ne smejo vplivati na upravičenost partnerstva in projekta.

3. V primeru pravnega nasledstva ali spremenjenega pravnega statusa ali naziva, se vse obveznosti VP iz te pogodbe prenesejo na pravnega naslednika. Vse spremembe je treba pisno sporočiti OU.

Articolo 16**Registrazione**

1. Il presente Contratto è redatto in forma di scrittura privata e sarà registrato soltanto in caso d'uso ai sensi del DPR 131/1986. Con riferimento all'imposta di bollo, il Contratto rientra nell'ambito applicativo dell'esenzione prevista dall'articolo 16 della tabella A, Allegato B, del DPR 642/1972, in quanto l'ente beneficiario può ricondursi fra i soggetti elencati dalla medesima disposizione agevolativa (Amministrazioni dello Stato, Regioni, Province, Comuni, UTI e loro consorzi e associazioni, Comunità/ConSORZI montane/i aventi sede nel territorio della Repubblica italiana).

Articolo 17**Lingue**

1. Il presente Contratto è redatto in italiano e sloveno. In caso di discordanza o di dubbi interpretativi prevale il testo in lingua italiana.

2. La documentazione relativa al Progetto deve

16. člen**Registracija**

1. Ta pogodba je sestavljena v obliki zasebne listine in bo registrirana le v primeru uporabe na podlagi UPR 131/1986. Pogodba je oproščena plačila kolekov na osnovi 16. člena razpredelnice A, Priloge B UPR 642/1972, ko je prejemnik sredstev subjekt, uvrščen na seznam omenjenih oprostitev (državna uprava, dežele, pokrajine, občine, teritorialne unije in njihovi konzorciji ter združenja, gorske skupnosti/konzorciji s sedežem na ozemlju Republike Italije).

17. člen**Jezik**

1. Pogodba je sestavljena v slovenskem in italijanskem jeziku. V primeru neskladnosti ali dvomov pri tolmačenju prevlada italijanski jezik.

2. Projektno dokumentacijo, ki jo

essere prodotta, dal LP e dai PP, nelle due lingue di cui al comma precedente.

predložijo VP in PP, je potrebno pripraviti v obeh jezikih, navedenih v prejšnjem odstavku.

Articolo 18

Controversie

1. Il presente Contratto è disciplinato dalla normativa nazionale italiana. In caso di controversie, le parti concordano di trovare una soluzione amichevole e reciprocamente accettabile. Qualora le parti non riescano nell'intento, per tutte le controversie sorte nell'ambito del presente Contratto il foro competente sarà quello di Trieste (Italia).

Articolo 19

Disposizioni finali

1. Tutti gli obblighi di comunicazione derivanti dal presente Contratto vengono assolti mediante sistemi informatici digitali.

2. Le parti contraenti concordano che qualsiasi emendamento del presente Contratto avverrà in forma scritta e allegato al presente Contratto.

18. člen

Reševanje sporov

1. Pogodbo ureja italijanska zakonodaja. Stranki soglašata, da bosta v primeru nesoglasij, ki jih ni mogoče rešiti v okviru te pogodbe, poiskali prijateljsko in obojestransko sprejemljivo rešitev. Če to ne bo mogoče, bo spore v zvezi s pogodbo reševalo pristojno sodišče v Trstu (Italija).

19. člen

Končne določbe

1. Vse obveznosti sporočanja, ki izhajajo iz te pogodbe, se izvajajo s podporo informacijsko digitalnih sistemov.

2. Pogodbeni stranki se strinjata, da bo katerakoli sprememba in dopolnitev te pogodbe izvedena v pisni obliki kot

priloga k tej pogodbi.

3. Spese, commissioni, tasse e imposte di qualsiasi natura derivanti dal presente Contratto sono a carico del LP.

4. Il presente Contratto informatico è sottoscritto digitalmente, secondo le disposizioni vigenti.

5. Ai sensi dell'articolo 71 del DPR 445/2000, l'Amministrazione Regionale del Friuli Venezia Giulia verifica la veridicità delle dichiarazioni rese dal LP e dai PP. In caso di dichiarazioni false o mendaci, ai sensi dell'articolo 75 del suddetto DPR, anche se accertate nel corso o dopo la conclusione del Progetto, il LP ed i PP perdono qualsiasi beneficio derivante dall'atto redatto sulla base di dichiarazione falsa o mendace e sarà soggetto alle sanzioni di cui all'art. 76 dello stesso DPR. A tal fine il succitato legale rappresentante del LP specifica che le dichiarazioni rese dal LP e dai PP in sede di sottoscrizione dei relativi documenti allegati alla domanda di finanziamento, non hanno subito modifiche per quanto concerne i dati e le informazioni in essi indicate e pertanto conferma

3. Izdatki, pristojbine, takse ali druge dajatve katerekoli vrste, ki izhajajo iz te pogodbe, so v breme VP.

4. Pogodba je sklenjena v digitalni obliki, na osnovi veljavnih določil.

5. V skladu z 71. členom italijanske Uredbe Predsednika Republike (v nadaljevanju U PR) 445/2000 mora administracija Avtonomne dežele Furlanije Julijske krajine preveriti verodostojnost izjav VP in PP. Če se v okviru preverjanja odkrijejo neresnične/lažne izjave, na podlagi 75. člena zgoraj omenjene UPR, tudi če do ugotovitve pride med izvajanjem ali po zaključku projekta, VP in PP izgubijo vse ugodnosti, ki so jih pridobili na podlagi neresničnih/lažnih izjav. Poleg tega se na podlagi 76. člena UPR 445/2000 sproži kazenski postopek. V ta namen zgoraj navedeni zakoniti zastopnik VP potrjuje, da se podatki in informacije, ki so jih VP in

sotto la propria responsabilità penale ai sensi del DPR 445/2000, il permanere di tali dichiarazioni e l'attuale correttezza delle dichiarazioni sostitutive ed autocertificazioni rese in tale sede.

PP podali v podpisanih izjavah, priloženih projektnemu predlogu niso spremenili. Ravno tako potrjuje in skladno z UPR 445/2000 za to tudi kazensko odgovarja, da te izjave še vedno veljajo ter da so nadomestne izjave o znanem dejstvu in samopotrdila, podana ob vložitvi vloge, še vedno pravilna.

6. Formano parte integrante del presente Contratto gli Allegati:

6. Sestavni del te pogodbe so naslednje priloge:

1. Schema di finanziamento

1. Shema sofinanciranja

2. Cronoprogramma di spesa e rendicontazione

2. Časovni načrt izdatkov in poročanja

3. Indicatori target

3. Kazalniki rezultatov in učinkov

4. Indicatori ambientali

4. Kazalniki za spremljanje vplivov na okolje

5. Accordo di Partenariato

5. Pogodba o partnerstvu

6. Dichiarazione del LP

6. Izjava VP

7. Scheda progettuale completa del piano finanziario (versione __ dd. __)

7. Prijavnica s finančnim načrtom (različica __ z dne __)

Luogo e Data/Kraj in datum:

.....

Nome del Firmatario del LP e funzione/

Ime in priimek ter funkcija odgovorne osebe VP

Luogo e data/Kraj in datum:

.....

Nome del Firmatario del AdG e funzione/

Ime in priimek ter funkcija odgovorne
osebe OU

Nome e cognome

Firma e Timbro/Podpis in žig

.....

Laura Comelli, AdG/OU

Firma e Timbro/Podpis in žig

.....